



GUIDELINES FOR CIOFF® INTERNATIONAL FESTIVALS AND CIOFF® FESTIVALS

English

Español

Français



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

GUIDELINES FOR
CIOFF® INTERNATIONAL FESTIVALS AND
CIOFF® FESTIVALS

Edited and Published in
The CIOFF® Festivals Commission
E-mail : festivals@cioff.org

Adopted by
the General Assembly
in Budapest, Hungary
2021



CIOFF®
 OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
 Accredited to the UNESCO ICH Committee

Table of contents

INTRODUCTION	3
WHAT ARE THE OBJECTIVES?	4
The Program on stage	4
CULTURAL CONTEXT OF A CIOFF® FESTIVAL	5
1. A meeting place for cultures	6
2. Concept and programming of a festival	6
3. Place and role of the performers	8
4. Traditions and Creative Activity	8
GUIDELINES FOR IMPLEMENTATION	10
1. Introduction	10
2. CIOFF® International Festivals and CIOFF® Festivals	10
3. First Contact and Invitations	13
4. Confirmation	16
5. At the Festival	18
6. After the Festival	21
7. Training for Festival Organizers	22
8. Role of the National Section	22
GUIDELINES OF THE INTERNATIONAL CHILDREN'S FOLKLORE FESTIVAL	23



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

Introduction

We are extremely proud to announce that at the 38th General Assembly of UNESCO in Paris (3rd-18th November) CIOFF® has been awarded the UNESCO associate partner status as NGO, being one of the only three NGOs, who received the associate status in 2015. Since its foundation in 1945, UNESCO has sought to collaborate with NGOs, which are fundamental civil society partners for the implementation of the Organization's activities and programs. Over the years, UNESCO has built up a valuable network of cooperation with NGOs having an expertise in its fields of competence, i.e. education, science, social and human sciences, culture, communication and information. Currently, UNESCO is enjoying official partnerships with 373 international NGOs and 24 foundations and similar institutions, only around 40 of which have associate status and all the others consultative status. This recognition of CIOFF® by UNESCO reflects the new level of cooperation with CIOFF® in providing a valuable partnership to UNESCO in recent years, having made regular major substantial contributions to framing UNESCO's objectives and implementing its programs in the field of safeguarding and promoting the World intangible cultural heritage. CIOFF® becomes the only organization working in the field of ICH to receive associate partnership status of UNESCO.

What that means for CIOFF® is: Visibility – an immense chance to promote the work and activities of CIOFF® by both CIOFF® International and the National Sections Opportunity to develop and implement new exciting programs and projects with the support of UNESCO Responsibility- to maintain the high level of engagement with UNESCO as an associate partner, constantly strengthening CIOFF® organization on national and international levels and delivering effective programs and projects.

This extremely important announcement comes at a time when CIOFF® is preparing for its flagship event - the 5th CIOFF® World Folkloriada, which will take place in Zacatecas, Mexico in August 2016, with participation of over 2500 dancers and musicians representing more than 70 countries of the World. Founded in 1970, CIOFF® is now represented in 115 different countries in which there are more than thirty thousand folklore dance and music groups and folk arts organizations.

Today CIOFF® globally coordinates over 300 annual international folklore and folk arts festivals, uniting thousands of volunteers around the world with its mission to encourage cultural exchange in order to promote a growing spirit of friendship and peace.

Philippe Beaussant
President of CIOFF®



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

What are the objectives?

The main objectives of CIOFF® Festivals are:

- To provide an opportunity to present the whole world's traditional heritage
- To provide a participatory rather than a consumer model for Intangible Cultural Heritage
- To further the aims of CIOFF® and UNESCO in the dissemination and protection of traditional cultures
- To promote mutual understanding and peace all over the world.
- To preserve our Intangible Cultural Heritage

The Program on stage

An important part of CIOFF® festival activities are the artistic performances. According to the **CIOFF® definitions of traditional programs on the stage**, a performance is considered as representative of traditional culture if its content comes from or is inspired by an Intangible Cultural Heritage, namely:

- Transmitted from generation to generation;
- Constantly re-created by communities and groups in response to their environment, their interaction with nature and their history;
- Providing them with a sense of identity and continuity;
- Promoting respect of cultural diversity and human creativity.

The programs can be of ***authentic, elaborated or stylized expression***

To serve the cause of traditional culture the ensembles choose a style and a way of expression. In accordance with its main activity, which is the organization of festivals of traditional culture, CIOFF® wishes to define the styles of expression through song, music and dance as outlined below:



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

A program will be considered as representing an authentic expression:

- ☐ if the content is regional
- ☐ if the costumes are authentic or faithfully reconstructed
- ☐ if music and dance are presented without arrangement
- ☐ if the musical instruments are authentic or faithfully reconstruct

A program will be considered as representing an elaborated expression:

- ☐ if the content covers a number of regions
- ☐ if the elements of costumes are adapted
- ☐ if the music is harmonised and the elements of dance modified
- ☐ if the creation of new dances uses traditional and authentic elements

A program will be considered as representing a stylised expression:

- ☐ if the content draws its inspiration from the traditional culture of its country
- ☐ if the costumes are re-created for the needs of the stage
- ☐ if the music and the elements of dance are adapted and re-created to meet the needs of a modern scenic transposition
- ☐ if the creation of new dances and music uses traditional elements to represent the creative ideas of the choreographer and the musician.

Cultural Context of a CIOFF® Festival

An International Folklore Festival is one of the means to safeguard, to promote and to diffuse the Intangible Cultural Heritage, mainly through such genres of expressions as music, dance, games, rituals, customs, know-how of handicraft and other arts. To be a significant contribution to the maintenance and enhancement of cultural identity and diversity, a folklore festival has to be implemented in an appropriate cultural context. The reflections presented here aim at developing a pertinent cultural context in folklore festivals. The following items constitute and describe what CIOFF® sees as important elements of the term “cultural context”.



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

1. A meeting place for cultures

CIOFF® considers the Intangible Cultural Heritage as a mainspring of cultural diversity and a guarantee of sustainable development, as underscored in the UNESCO Recommendation on the Safeguarding of Traditional Culture and Folklore of 1989, in the UNESCO Universal Declaration on Cultural Diversity of 2001 and in the Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage¹ of 2003

International Folklore Festivals bring together folk art performers in a peaceful and friendly atmosphere.

With their program, the participants will give to the other participants as well as to a large part of the population, an insight in the folk traditions of their country, and they will strive for an understanding of the cultural heritage and tradition of other people².

According to CIOFF® policy, an International Folklore Festival will be fully accomplished as a meeting place for cultures when it is organized in the spirit of friendship and promoting a culture of peace.

2. Concept and programming of a festival

On the basis of clearly determined objectives and realistic evaluated means, the global concept and the programming of an International Folklore Festival includes mainly the following four elements:

The EXPRESSIONS of the traditional culture – music, singing, dancing, costumes, customs, handicraft, tales, traditional cooking, rituals, games, traditional instruments and others.

The INTERVENING PARTIES – artists, choreographers, musical directors, craftsmen, ethnologists, teachers, children and youngsters, the public of the festival, families, elders, and others.

The PARTNERS – cultural and social associations; local and regional folk groups; local, regional and national artists; local, regional and national governments; town halls, townships, regions, unions, schools, teachers, conservatories, institutions, craftsmen guilds and, last but not least!, the volunteers.

¹ CIOFF® Cultural Policy, Preamble

² CIOFF® Internal Regulation, art 9



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

The ACTIVITIES – performances, exhibitions, conferences, games, contests, meetings, visits, training, symposia, demonstrations, parades, shops, tasting and others.

In that aspect the relevant objective therefore is:

Taking into account its historical, cultural, social and economic environment each festival organizer will choose the expressions, the intervening parties, the partners and the activities in accordance with the objectives and the means of the festival. These choices will constitute the basis of the global concept and the specific programming of a unique and evolutionary international cultural event.



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

3. Place and role of the performers

At an International Folklore Festival performers have primarily the place and role of artists. However, as participants of a cultural event, especially when it is implemented as a meeting place for cultures, they assume a much broader cultural function. In the “Analysis of the 1989 Recommendation in the context of today”³, this cultural function of the performers is outlined as follow: “It is time for an appropriate representation to be given of those whose practices, create and nurture this culture. Recognition and respect for the active participation of grassroots practitioners in the production, transmission and preservation of their cultural expressions and products are essential for meeting the increased challenges and opportunities in the new global encounter and exchange of cultures.”

In that aspect the relevant questions therefore are:

- What is an appropriate representation to be given to the performers in the festivals programming?
- How should the respect and recognition for the performers be demonstrated?

According to the CIOFF® policy, the representation to be given to the performers is basically achieved by organizing an International Folklore Festival itself, following the principles mentioned in the regulation. The respect and recognition will be fully expressed when the festival is organized in the spirit of hospitality, encounter and exchange leading to the mutual understanding, spontaneously and in the daily life of the festival.

4. Traditions and Creative Activity

Folklore has to be considered as an evolutionary process where one of the main characteristics is the creative activity based on tradition. As outlined by the International Conference of Experts on “Folk dancing on the stage” in its Final Report⁴, the process of creation is influenced by numerous different national and international factors.

Taking into consideration the different socio-cultural objectives of cultural groups in their creative activity, CIOFF® considers the following specific terminology for traditional programs on stage: Authentic expression Elaborated expression and Stylized expression⁵.

³ UNESCO: Final Report on “A Global Assessment of the 1989 Recommendation on the Safeguarding of Traditional Culture and Folklore: Local Empowerment and International Cooperation”, Washington D.C., USA, June 1999

⁴ CIOFF® International Conference of Experts on “Folk dancing on the stage”, Adaptation and changes in folk dancing in the work of amateurs groups. Fribourg, Switzerland, 21-25 October 1985, Final Report

⁵ Definitions of traditional programs on stage proposed by the Cultural Commission



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

An International Folklore Festival organized within an appropriate cultural context and with a pertinent programming represents a powerful asset to support the activities aimed at the safeguard, the promotion and the diffusion the traditional culture. Through organizing International Folklore Festivals, CIOFF® realizes an operative contribution to implement the content of the following statement presented in Turin by M. Koïchiro Matsuura, former Director-General of UNESCO :

“Intangible Cultural Heritage is gaining increasing recognition worldwide for the fundamental role it plays in our lives in the maintenance and enhancement of cultural identity and diversity.”



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

Guidelines for Implementation

1. Introduction

1.1. These guidelines are intended for the organizers of International Folklore Festivals. This document has been prepared by CIOFF®.

1.2. The guidelines apply to a variety of festivals:

- CIOFF® International Festivals, which have met the quality requirements of CIOFF®, and which are recognized as “CIOFF® International Festivals”. These festivals are expected to comply with certain conditions explained afterwards;
- International festivals which are members of their CIOFF® National Section, and which should therefore aspire towards the conditions of CIOFF® International Festivals;
- Other international festivals which are intending to join their CIOFF® National Section.

1.3. CIOFF® has identified three types of traditional art to be presented on the stage. Festivals should use these terms to indicate the type of group they wish to invite:

- AUTHENTIC
- ELABORATED
- STYLIZED

As explained above, page 4 and 5.

2. CIOFF® International Festivals and CIOFF® Festivals

They bring together folk art performers in a peaceful and friendly atmosphere. With their program, the participants will give to the other participants, as well as to a large part of the population, an insight into the folk traditions of their country, and they will strive for an understanding of the cultural heritage and traditions of other people. To strengthen these thoughts, the ensembles will mingle with each other in a friendly atmosphere.



Recognition of CIOFF® International Festivals and CIOFF® Festivals

(Art. 9 of the Internal Regulations adopted in Budapest 2021)

9.1 CIOFF® Festivals

CIOFF® Festivals are festivals associated with a CIOFF® member.

They can be either national or international, depending on the origin of the groups that participate.

These festivals shall be recognized by the responsible CIOFF® member.

Obligations for all CIOFF® festivals:

1. The Festival is able and willing to promote, within its competence, the aims and policies of CIOFF®
 2. The Festival is obliged to follow the rules and guidelines on CIOFF® Festivals.
 3. The Festival has an identified, responsible organizer.
 4. The Festival has the privilege and duty of using the CIOFF® Logo and Flag and must use the Logo in all Festival publications in a prominent place,
 5. The Festival does not have the right to display either the UNESCO's or the UNESCO National Commission's name or its symbol without permission from UNESCO or UNESCO National Commission.
 6. The Festival is forbidden to arrange competitions between foreign groups.
 7. The festival must invite the foreign groups from the CIOFF® network (through CIOFF® members, through other CIOFF® Festival or direct invitation of groups for cultural exchange.
- Invitations to the festival must be sent to the relevant CIOFF® Members. In case the CIOFF® Member has not responded within one month, the invitation may be sent directly to the group.
8. Copy of the invitation to a foreign group, regardless of whether the group is affiliated to a CIOFF® member, must be provided to (i) the CIOFF® Member of the inviting Festival and (ii) the CIOFF® Member of the invited group.
 9. The festival has to make an agreement/contract with each invited group which clearly defines the rights and responsibilities of both parties. This can take place by an exchange of letters.
 10. The Festivals have to provide for each foreign group invited the following conditions: •
 - Transportation inside the host country or a travel indemnity;
 - Full accommodations and meals during the stay at the festival site;
 - Adequate first aid, normal medical care for incidental illness, and insurance against accidents, for which they are held responsible. Each group shall arrange its own valid travel and medical insurance.



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

11. More detailed indications on the procedures are specified in the Guidelines for CIOFF® International Festivals and CIOFF® Festivals.

9.2 “CIOFF® International Festival” recognition

An International folklore festival may apply for recognition as “CIOFF® International Festival”. The relevant CIOFF® member must endorse the application.

Thereafter the CIOFF® member shall verify the accuracy of the information provided by the Festival and shall confirm that the Festival meets the requirements of a CIOFF® International Festival.

The Cioff® member shall send the application to the Festivals Commission, who will study and approve the request.

The President of CIOFF® signs the Certificate of recognition.

Ten years after recognition as a CIOFF® International Festival, this recognition must be renewed in the same manner as above.

For recognition as a “CIOFF® International Festival”, the following requirements shall be met (in addition to the requirements for CIOFF® festivals):

1. the Festival must have a cycle of one to five years and a duration of at least five days with a full program, including one day of rest, or two half days of rest.
2. the Festival must invite to each edition at least five foreign groups from at least five different countries in order to offer cultural diversity.
3. the Festival is obliged to follow the rules and guidelines on “CIOFF® International Festivals”.
4. the festival must provide a contribution to the expenses for the coming of foreign groups. If the festival cannot provide it, because of local rules or specific decision between both parties, it must justify another compensation in the agreement. The compensation between the festival and the foreign groups are provided in the agreement entered into between the parties under 9.1.9

9.3 Monitoring of all the CIOFF® Festivals and of the invited groups

All CIOFF® Festivals shall submit themselves to surveillance by invited groups, as arranged by the Festivals Commission. They shall provide, upon request from the Festivals Commission, explanations on any deviations from the adopted rules and guidelines.

CIOFF® International Festivals and CIOFF® Festivals shall give assessment, as arranged by the Festivals Commission, on all invited participating groups.

For this purpose, they have the duty to fill out the report on line with the link sent by the Festivals Commission each year. A copy of the Report will be sent by the Festival Commission to the Festival and to the relevant CIOFF® member.

All CIOFF® Festivals are also obliged to allow groups to complete the festival report during the duration of the festivals or afterwards by sending them the link provided for this purpose.



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

A CIOFF® International Festival that fails to send the Festival Report on 3 consecutive occasions will lose its CIOFF® recognition.

The purpose of the surveillance is to give assurance to the festivals that they will receive groups, which meet their expectations, as well as, for the groups, that the festivals will provide them with adequate CIOFF® conditions.

The Festivals Commission shall distribute the results of the surveillance to the relevant CIOFF® members.

The Festival who does not comply with the provisions of point 1.1 of the Internal Regulations will receive a written reminder by the Festival Commission.

If a CIOFF® International Festival, despite written remarks by the Festivals Commission, remains in conflict with its obligations under these Internal Regulations, the Festivals Commission shall, with consent of the Legal Commission, withdraw its recognition. Such withdrawal may be appealed to the Council. The recognition of a Festival shall also be withdrawn if the relevant CIOFF® member so requests. If a recognized CIOFF® International Festival cancels the festival during a period of 2 months before the scheduled date of the festival, without valid reasons, the recognition as CIOFF® International Festival will automatically be withdrawn.

3. First Contact and Invitations

~~A~~ festival that wishes to invite a group from a specific country should initially contact the CIOFF® National Section of this country, through his own National Section. The National Section for that country should have close contacts with the best folklore groups in the country, and should be able to put the festival in contact with an appropriate group.

~~The~~ festival can invite a specific group, but the initial invitation should go through the Festivals National Section and the National Section of the group. If for any reason it is not possible to issue the invitation through the National Section, then a copy of the letter of invitation to the group should be sent to the group's National Section. If the National Section has not responded to the invitation within one month, the festival can send the invitation directly to the group, with a copy to the relevant National Section.

~~Some~~ groups will contact festivals directly. In these circumstances, the festival is not obliged to reply to the groups, but may do so if they wish, with a copy to the National Section of the group.

~~Some~~ festivals issue invitations over a year in advance, and festivals are recommended to issue invitations at least six to eight months in advance. The earlier the invitation is issued, the more chances a National Section has in finding a group that meets the expectations of the festival.



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

- 3.5. If a National Section recommends a group, the festival is not obliged to accept the recommendation, especially if the group does not fulfill the requirements in the invitation.
- 3.6. Letters of invitation and other information should be written in one of the following languages: English, Spanish and French. Or if possible in the language of the group.
- 3.7. Festivals may wish to send copies of the letter of invitation to their embassies in the relevant countries, and/or to the embassy of the group's country.



When issuing an invitation, the festival should give as much information about the festival as possible:

- Name of the festival, its location and scope (as listed in the Calendar);
- Name and address of the Festival Office/Director, plus telephone and fax numbers, e-mail address and Website;
- Precise dates of the festival, including the date of arrival of the group, first date of performance, last date of performance and departure date;
- Description of the festival, the number, type and variety of performances, and the number and length of processions/parades;
- The length/duration of performances, including the length of the longest performance of the group at the festival;
- The preferred size of group (number of members);
- Whether or not the invitation is for a Children's Group. The festival must accept that Children's Groups will be accompanied by non participatory adults acting as supervisors/careers; (See Guidelines for Children Festivals attached)
- request for a video of the group;
- A request for written documents about the group: history of the group, description of repertoire (including their place of origin), description of costumes and musical instruments;
- Most festivals insist that only live music is used, i.e. no tape-recorded music. The policy of the festival regarding taped music should be stated;
- Some festivals have a policy that electric or amplified instruments are not allowed. The policy of the festival regarding this type of instrument should be stated;
- A request for photographs (specify format);
- Details of accommodation and meals offered by the festival, including the number of people sleeping in each room. If the accommodation is in private homes, then it should be made clear who is responsible for providing transport at the festival and meals;
- Financial conditions (travel): Obligatory for CIOFF® festivals is: that the groups pays the travel costs to the inviting festival/country, the festival arranges the travel within the hosting country. The festival should also state which is the most convenient airport, ferry port or border crossing for the entry of the group; Groups are responsible for the transportation to and from agreed- upon point of arrival in the host country (nearest available airport);
- the festival must provide a contribution to the expenses for the coming of foreign groups. If the festival cannot provide it, because of local rules or specific decision between both parties, it must justify another compensation in the agreement. The compensation between the festival and the foreign groups are provided in the agreement entered into between the parties under 9.1.9



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

- If the invitation is part of an exchange of groups between two countries, then financial and other arrangements may be different, and should be explained;
- If the invitation is for a tour that includes more than one festival or other events, full details of the itinerary should be given, including the name of the person(s) responsible for the tour arrangements.
- The festival should state the date by which the National Section / group should reply to the invitation. If the National Section / group does not respond by this date, the festival is not obliged to accept the group.

3.8. In addition to the requested information listed above, the groups wishing to participate in festivals are expected to provide the following information:

- Name of the group;
- Name and address of the Director or Administrator of the group, plus telephone, e-mail address and Website of the group;
- Contact person of the group, who handles the total correspondence.
- Whether or not the group members need to change costumes during performances;
- Whether or not the group wishes to use fire in its performances (eg. torches, candles, fire-juggling, fire-eating, etc.) The use of fire may not be possible because of legal or insurance restrictions;
- All the requested information listed above.

4. Confirmation

When the festival has decided to accept the group, written confirmation should be sent to the group, with a copy of the confirmation to the National Section of the group. Some festivals exchange written contracts with the groups. The festival shall enter into a formal agreement with each invited group, which clearly defines the rights and responsibilities of both parties, with a copy to the National Section.

4.1. The festival should now give further details:

- An outline of the program, giving more details than the letter of invitation. Details of any special or extended performances should be given, as well as other activities in which the group will participate;
- Description of the stages, including size, and relative positions of the musicians and dancers;



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

- Description of the sound system: number of microphones available, availability of direct inputs, availability of radio microphones, etc. The festival should provide a stage plan, and request a sound specification;
- Description of the stage lighting. The festival should request a lighting specification;
- Location of changing rooms, relative to the stage;
- Arrangements for the group's rest times/day, i.e. times/day when the group has no performances.

4.2. The Festival should also request:

- Sound specification (see above); Lighting specification (see above); The exact number of
- participants, including the number of men and women, number of dancers, musicians,
- directors/leaders and drivers. Festivals are not obliged to accommodate and provide meals for extra people, e.g. family members. However, see earlier comments on Children's Groups; Details of food requirements, e.g. diet restrictions because of religion or health, number of vegetarians, etc. The festival might also ask which foods the group
- would prefer to eat; Language(s) spoken by members of the group; Confirmation that the group has arranged medical insurance, travel- and accident insurance, with repatriating; Confirmation that the group has arranged visas, if required. Festivals are
- often asked to provide formal letters of invitation for the purposes of visa applications.
- The cost of visas is paid by the group; Confirmation that the group has arranged
- transport to the festival, plus details of flight times and numbers, ferry times, etc.;



Agreement, confirmed in writing, should be made between the festival and the group regarding the financial arrangements, e.g. the exact amount of reimbursement of incidental expenses, and the payment of any transport costs.

4.3. Not later than one month before the start of the festival, the group should receive:

- A program of performances at the festival, including length of each performance;
- Travel directions, including a road map if possible, if the group is travelling in its own bus.



5. At the Festival

5.1. Arrival

5.1.1. The festival should send a representative to meet the group at the arrival airport, ferry port or border crossing if necessary.

5.1.2. The festival should ensure that when the group arrives at the festival, a festival official meets the group to discuss any queries about the program, etc. The festival official should ensure that he/she discusses these issues with the group's Director and/or Administrator. As an alternative, a meeting should be planned with the Directors/Administrators of all the participant groups, to discuss the mentioned issues.

5.1.3. The festival should provide a guide for each group, preferably someone who speaks the main language of the group. In addition, the group should provide their own interpreter, especially if members of the group do not generally speak the language of the country hosting the festival.

5.1.4. When the group arrives, the group members should be allowed to have a reasonable time for rest and relaxation.

5.2. Accommodation and Food

5.2.1. The festival should provide good quality accommodation, with beds, sheets, blankets and pillows. Sanitary arrangements should be clean, with flushing toilets, hot and cold running water, baths and/or showers in sufficient numbers.

5.2.2. Meals should be of good quality: three meals a day, at least one of which must be a hot meal, which means f.e. hot soup and rice or potatoes with vegetables etc. . Festivals should ensure that groups with special requirements are taken care of, e.g. because of religious beliefs, vegetarians, etc.

5.2.3. If the accommodation is in private homes, then the group Director and/or the group Administrator should receive a list of where all group members are staying. Arrangements for transport to and from the accommodation and for all meals should be confirmed.

The festival should note that some groups will not wish to eat just before performances, and if there are evening performances, they may wish to eat after the performance. This may not be possible if, for example, the group members are staying in private homes.

5.2.4. The festival should provide facilities for drinks in between meals, free of charge or for purchase.



5.2.5. The festival should also provide drinks (non-alcoholic) at performances.

5.3. Technical Arrangements

5.3.1. The festival should arrange rehearsal time for the groups on the stage if possible. A rehearsal room/space should also be provided.

5.3.2. The festival should arrange a full sound rehearsal for the musicians, singers and dancers. The number of microphones requested by the group should be provided, as well as a sound engineer to balance / mix the sound. The sound system should be good enough to amplify the voices of singers and the percussive sounds of the dancers' feet if the group requires this.

5.3.3. The festival should arrange a lighting rehearsal if possible, so that the level and color of lighting can be agreed with the group. Changes of lighting during a performance should also be agreed. Special effects, flashing lights, stroboscope lights, etc. should only be used with the agreement of the group.

5.3.4. Flowers or speakers should not hide, possible, the front of the stage, so that the dancers' feet can be seen by the audience.

5.4. Program

5.4.1. The advance program should only be changed by the festival in special circumstances, e.g. if another group does not appear at the festival, or if the weather requires a change in plans.

5.4.2. During the festival, the organizers should confirm the performance times and the length of performances with the group at least 24 hours in advance. The festival should not change performance times at very short notice.

5.4.3. All the performance places should be shown to the director/leader of the group, at the 24 hours in advance of the performance.

5.4.4. The festival should arrange regular meetings between the festival director, or representative, and the Director and/or Administrator of the group to discuss issues that arise during the festival. Such issues may include choice of repertoire for performances, facilities provided for the group, and general conduct of the group members.

5.4.5. The CIOFF® International Festivals are not allowed to have competition among participating international groups. Gifts or trophies presented to the groups should be

19



identical, and not dependent on an assessment of the performance. Some festivals invite dance and music folklorists to discuss the performances, and talk to the groups.

5.5. Other Matters

5.5.1. Gift Exchange: most festivals present gifts to the groups. Most groups will wish to present gifts to the festival and/or to local town officials. The festival should inform the group when and where this presentation will take place.

5.5.2. Rest Day: adequate rest time should be allowed during the festival. This should be one full day or 2 half days for a festival lasting at least five days, and one day per week or 2 half days per week for festivals lasting more than seven days, if practical. During the rest day there should be no performances, and no requirement to wear national costumes. Detailed arrangements for the rest day should be given to the group at the start of the festival.

5.5.3. Medical Treatment: The group is responsible and should have a good insurance that covers the costs of injuries during the festival. (travel- and accident insurance, with repatriating). The festival is responsible for arranging medical care, therefore first aid cover should be provided. The festival is not responsible for providing medical care for any medical condition that arises before the festival starts.

5.5.4. Cancellation: if a group cancels its participation, the National Section of the country the groups comes from, should make every possible effort to find a replacement. The festival is not obliged to accept the replacement. Cancellation is not the responsibility of the National Section. This applies only if the invitation to the group has been managed through its NS and a NS has no responsibility at all for groups that were invited by the festivals without any involvement of the NS.

5.5.5. Friendship: the festival should give the groups the opportunity to get to know each other informally.

5.5.6. Equal Opportunities: many countries and organizations (including festivals) operate an Equal Opportunities Policy. If the festival has such a policy, or if national / regional legislation exists, then the festival should explain this policy / legislation to all groups in advance of the festival, and at the festival. Such a policy normally states that everyone should be treated fairly and equally, and that there should be no discrimination on the grounds of age, color, ethnic and national origin, gender, marital status, race, religion, disability or sexual orientation.



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

6. After the Festival

Many festivals write letters of thanks to the groups.

Within one month from the end of the festival, the festival director is obliged to complete the questionnaire "Report on the Groups" for each group attending the festival, and to send it to the responsible person of the Festivals Commission of CIOFF® (as indicated on the questionnaire) or/and via the National Section.

A Festival that fails to send the Festival Report on 3 consecutive occasions will lose its CIOFF recognition.

Each group should also complete the questionnaire "Report on the Festivals", and send it to the Festivals Commission of CIOFF®, via their own National Sections. The group should be given this questionnaire by their own National Section. The festival should check that the group has this questionnaire and, if not, a copy can be given to the group by the festival. The festival should NOT insist that the questionnaire is completed at the festival and returned to the festival director – the group should send it directly to their own National Sections or directly to the responsible person of the Festivals Commission of CIOFF® (as indicated on the questionnaire).

The purpose of the surveillance is to give assurance to the festivals that they will receive groups, which meet their expectations, as well as, for the groups, that the festivals will provide them with adequate CIOFF conditions.

The Festivals Commission shall distribute the results of the surveillance to the relevant National Sections.

Festivals should ensure that they are listed in the CIOFF® Calendar, which is published annually. Festivals should contact the CIOFF® National Section in their country before half of July each year with details for the following year.



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

7. Training for Festival Organizers

In order to be able to organize successfully international folklore festivals of high level, the organizers shall have the necessary competence. Unfortunately formal education or training for festival organizers is hardly anywhere available. Therefore it is most important that the festival organizers visit regularly other CIOFF® International Festivals and CIOFF® Festivals for exchange of experiences and for learning from each other. Especially it is recommended that Festivals Directors participate in the training offered by the CIOFF® Festivals Commission in co-operation with CIOFF® Sectors and National Sections. Information on this training will be distributed through CIOFF® National Sections to all festivals associated with CIOFF®.

8. Role of the National Section

In cases where the invitation has been addressed to the National Section, the main obligation of the National Sections is to convey the invitations to the relevant groups and to select groups, which in the best possible way to meet the requirements of the inviting festivals. Any invitations shall be promptly answered, even when the answer is negative.

If a group that has accepted an invitation through the National Section cancel its participation, the National Section should promptly propose a replacement.

The National Sections shall actively promote the exchange of groups. They shall also take appropriate action on the results of the surveillance of the CIOFF® festivals within their territories as well as of groups invited from their country.



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

Guidelines of the International Children's Folklore Festival

Preface

The following guidelines are addressed to organizers of the children's festivals and directors of the children's groups to facilitate their mutual understanding and cooperation in the field of the realization of the children's folklore festival.

To organize the children's festival, it is a very special task and responsibility. Therefore, it is obligated to take into consideration the elements below.

- Safety of the children
- Age of the children
- Physical and psychical conditions of the children
- Social and communication ability of the children
- Knowledge and the recognition of the related laws to the children and the respect to the children's right
- Preference of the children
- Entertaining program for the children Performance frequency for the children .

Finally but still importantly, please use an open mind and heart to hold the children's festival.

[The programming of the International Children's Folklore Festival]

- It is strongly suggested that the festival organization to hold the International Children's Folklore Festival for 7 days as ideal and max. for 14 days, the arrival and departure excluded. The children's participating groups in the international children's folklore festival
- should be composed of children dancers no older than 16 years old and musicians at all
- ages. It is suggested to arrange the accommodation for the foreign children's participating groups in the student's dormitory, hostel or hotel so that the young participants can learn to live with others under the accompany of their members; however, the private accommodation can be considered in case that the host complies with the related rules. It is suggested that the performing places in the festival should be fixed in certain places so that
- the participating groups do not need to adopt themselves to the performing place each time. Moreover, the safety and convenience for the participating groups should be attended especially. The festival program should be set in accordance with the age, physical and psychical conditions of the children, leaving enough time for the children participating
- groups to take rest.



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

- The daily number of performance should depend on the length, time and conditions and should be clearly defined in the festival program. The program of the children's festival is suggested to be developed in accordance with the need of children's group and if it's possible, different program should be set for the groups in accordance with the ages. The festival program should finish no later than midnight so that the young participants can have enough time to take a rest and considering the physical situation of the children, it is strongly suggested that the festival program should not start in the early morning. The festival program should include at least one free day for cultural visit and sightseeing for the participating group to get to know the local life. It is highly suggested to include the cultural exchange program such as seminar, workshop with the local performing groups and among the participating groups in the festival program so that the participating groups can experience different art and culture at the same time. It is strongly suggested that the festival organization should set up interactive program like the workshop of traditional games for the participating groups and local audiences to know more about the traditional games around the world. The festival organization should arrange social program for the participating groups during their staying in the festival since one of the main objects for such event is to make friends from all over the world.

[For the preparation for the participation in the festival]

- It is suggested that the international children's folklore festival organizer to check the national legal requirements for children, performances and for acceptance and accommodation of foreign children and make sure to be able to comply with the legal requirements.
- It is suggested that the international children's folklore festival organizer to inform in advance the invited groups about the legal requirements and procedures the groups have to follow in order to be admitted into the country.
- It is suggested that the international children's folklore festival organizer to state clearly their requirements for the participating group in the festival condition or application form for the related revision and preparation. The festival organization should offer the related services for the foreign participating children's group to obtain visa to its land and include the related information or requirement in the invitation while the children's participating groups should inform the festival organization in advance the related assistances they need to obtain the visa so that the host can have enough time to make the related arrangement.
- Any special need from the children's participating groups should be informed in advance to the festival organization so that it can have enough time to attend their requirements.
- It is strongly suggested that the children's participating group to raise any question about



the festival in advance for answer to avoid the misunderstanding during the festival.

[Performance]

- It is strongly suggested that the festival organization states clearly their expectation about the group's performance in advance to facilitate the children's participating group's preparation.
- It is strongly suggested that the festival organization to think way how to teach the audiences to enjoy a performance, made by the children's group.
- Even though the performance in the international children's folklore festival is not a competition, the participating groups should try their very best to present the best part of their performance, which should be well- rehearsed, standard, high- quality, accompanied with live music and good costume.
- It is suggested that each member of the children's participating group to bring the personal medical history when attending the event.

[Other requirement for the festival organization]

- It is suggested that the food preparation for the children's festival should be done in accordance with the way, which the children can accept and the festival organizer is suggested to ask details about the food and living habit in advance to make the related arrangement.
- The festival organization should be responsible for the local transportation for the participating groups in accordance with the festival schedule and the round- trip transportation between the international airport and festival place.
- The festival organization should arrange places for rehearsal and entertainment for the participating groups during their free time.
- The festival organization should have emergency and medical assistances SOP to face the related situations and its entire staff should be familiar with it.

[Other requirement for the children's participating group]

- The adults of the children's participating groups should attend their young members and can not leave them alone under the attendance of the festival staff while the number of adults, accompanying the children should be decided in accordance with the law of the inviting and sending countries.
- The adults of children's participating groups should pay special attention to the behavior of the teenage attendants such as smoking or drinking.
- The adults of the children's participating groups should follow the festival rules and schedule without exception.
- Considering the fact that the children performers are the protagonists of the children's festival, it is strongly suggested that the total number of the adults, performer, staff, director included should not exceed 1/3 of the total number of the group.



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

- The related staff of the children's participating groups should help their young members to adopt the life in the festival, especially the food.
- The related staff of the children's participating groups should encourage their young members to attend the related activities, arranged by the festival organization.
- In case a children group will be invited to an international festival for adults, the related concept of the guideline of the international folklore festival should be understood and applied to the festival terms and conditions.



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

GUÍAS PARA
FESTIVALES INTERNACIONALES CIOFF® Y
FESTIVALES CIOFF®

Editado y publicado por
la Comisión de Festivales de CIOFF®
e-mail: festivals@cioff.org

Aprobado por
la Asamblea General en
Budapest, Hungría
2021



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

Contenidos

INTRODUCCIÓN	3
CUÁLES SON LOS OBJETIVOS?	4
El Programa en escena	4
CONTEXTO CULTURAL DE UN FESTIVAL CIOFF®	5
1. Un lugar de encuentro de culturas	6
2. Concepto y programación de un festival	6
3. Lugar y papel de los artistas	8
4. Tradiciones y Actividad Creativa	8
GUÍAS PARA LA IMPLEMENTACIÓN	10
1. Introducción	10
2. Festivales Internacionales CIOFF® y Festivales CIOFF®	10
3. Primeros Contactos e Invitaciones	13
4. Confirmación	16
5. En el Festival	17
6. Después del Festival	20
7. Formación para Organizadores de Festivales	22
8. El papel de la Sección Nacional	22
GUÍAS PARA FESTIVALES INTERNACIONALES DE FOLKLORE INFANTILES	23



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

Introducción

Estamos extremadamente orgullosos de anunciar que en el 38ª Asamblea General de la UNESCO en París (3ª - 18ª Noviembre) el CIOFF® ha sido adjudicado el estatus socio asociado UNESCO como ONG, siendo una de las solo tres ONGs que recibió el estatus de asociado en el 2015. Desde su fundación en el 1945, la UNESCO ha tratado de colaborar con las organizaciones no gubernamentales (ONG) las cuales son socias fundamentales de sociedad civil para la aplicación de las actividades y programas de la organización. Con los años la UNESCO ha acumulado una valiosa red de cooperación con las ONGs que tienen experiencia en sus ámbitos de competencia, por ejemplo en educación, ciencia, ciencias sociales y humanas, cultura, comunicación e información. Actualmente, la UNESCO está disfrutando de asociados oficiales con 373 ONG internacionales y 24 fundaciones e instituciones similares, solo alrededor de 40 tienen la condición de socio y todos los otros estatus de consultores. Este reconocimiento del CIOFF® por la UNESCO refleja el nuevo nivel de cooperación con CIOFF® in proveer de una asociación valiosa para la UNESCO en los últimos años, después de haber hecho contribuciones sustanciales para enmarcar los objetivos de la UNESCO y ejecución de sus programas en el campo de protección y la promoción del patrimonio intangible cultural del Mundo. CIOFF® se convierte en la única organización que trabaja en el campo del ICH para recibir el estatus de asociación asociado de la UNESCO.

Lo que quiere decir por CIOFF® es: Visibilidad – una inmensa oportunidad de promover el trabajo y actividades de CIOFF® Internacional y las Secciones Unidas. Oportunidad de desarrollar e implementar nuevos programas emocionantes y proyectos con el apoyo de la UNESCO. Responsabilidad: para mantener el alto nivel de compromiso con UNESCO como miembro asociado, en constante fortalecimiento CIOFF® organiza a nivel nacional e internacional y entrega de programas y proyectos eficaces.

Este es un anuncio muy importante que se produce en un momento en que CIOFF® está preparando para su evento insignia – El 5 toma lugar en Zacatecas, México en agosto de 2016, con la participación de más de 2.500 bailarines y músicos que representan a más de 70 países del mundo. Fundada en 1970, CIOFF® está representado en 115 países diferentes en las que hay grupos de más de treinta mil grupos de danza folclórica y de música y de las organizaciones de artes folclóricas.

Hoy CIOFF® coordina a nivel mundial más de 300 festivales anuales de folklore y artes populares internacionales, uniendo miles de voluntarios de todo el mundo con su misión de fomentar el intercambio cultural con el fin de promover un espíritu creciente de amistad y paz.

Philippe Beaussant
Presidente de CIOFF®



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

Cuáles son los objetivos?

Los principales objetivos de los Festivales CIOFF® son:

- Proporcionar una oportunidad de presentar el patrimonio tradicional del mundo entero.
- Proporcionar un modelo participativo en vez de un modelo de consumo para el Patrimonio Cultural Intangible.
- Promover los objetivos del CIOFF® y la UNESCO en la difusión y promoción de las culturas tradicionales.
- Promover el entendimiento mutuo y la paz en todo el mundo.
- Preservar nuestro Patrimonio Cultural Inmaterial

El Programa en escena

Una importante parte de las actividades de los festivales CIOFF® son las actuaciones artísticas. Según las **Definiciones de programas tradicionales en escena de CIOFF®**, una actuación es considerada como representativa de la cultura tradicional si su contenido proviene o está inspirado en un Patrimonio Cultural Intangible, concretamente:

- Transmitida de generación en generación;
- Constantemente recreada por comunidades y grupos en respuesta a su entorno, su interacción con la naturaleza y su historia;
- Proporcionándoles un sentido de identidad y continuidad;
- Promoviendo el respeto por la diversidad cultural y la creatividad humana.

Los programas pueden ser de expresión *auténtica, elaborada o estilizada*.

Para servir a la causa de la cultura tradicional los grupos eligen un estilo y una forma de expresión. De acuerdo con su actividad principal, que es la organización de festivales de cultura tradicional, el CIOFF® desea definir los estilos de expresiones a través del canto, la música y la danza, tal como se indica a continuación:



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

Un programa se considerará como la representación de una expresión auténtica:

- ☐ si el contenido es regional
- ☐ si el vestuario es auténtico o está fielmente reconstruido
- ☐ si la música y la danza son presentadas sin arreglos
- ☐ si los instrumentos musicales son auténticos o están fielmente reconstruidos

Un programa se considerará como la representación de una expresión elaborada:

- ☐ si el contenido abarca una serie de regiones
- ☐ si los elementos del vestuario son adaptados
- ☐ si la música es armonizada y los elementos de la danza son modificados
- ☐ si la creación de nuevos bailes utiliza elementos tradicionales y auténticos

Un programa se considerará como la representación de una expresión estilizada:

- ☐ si el contenido se inspira en la cultura tradicional de su país
- ☐ si los trajes son recreados de acuerdo a las necesidades de la puesta en escena
- ☐ si la música y los elementos de la danza están adaptados y recreados para satisfacer las necesidades de una transposición escénica moderna
- ☐ si la creación de nuevos bailes y música utiliza elementos tradicionales para representar las ideas creativas del coreógrafo y del músico

Contexto Cultural de un Festival CIOFF®

Un Festival Internacional de Folklore es uno de los medios para salvaguardar, promover y difundir el Patrimonio Cultural Inmaterial, principalmente a través de expresiones como la música, la danza, los juegos, los rituales, los trajes, el conocimiento para hacer artesanías y otras artes. Para ser una contribución significativa al mantenimiento y fortalecimiento de la identidad y diversidad cultural, un festival de folklore tiene que ser celebrado en un contexto cultural apropiado.

El objetivo de las reflexiones presentadas es el desarrollo de un contexto cultural apropiado en los festivales de folklore. Los siguientes puntos constituyen y describen lo que CIOFF® entiende como elementos importantes del término 'contexto cultural'.



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

1. Un lugar de encuentro de culturas

CIOFF® considera el Patrimonio Cultural Inmaterial como un crisol de la diversidad cultural y garantía del desarrollo sostenible, como se destaca en la Recomendación de la UNESCO sobre la Salvaguardia de la Cultura Tradicional y Popular de 1989, en la Declaración Universal de la UNESCO sobre la Diversidad Cultural de 2001 y en la Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial¹ de 2003.

Los Festivales Internacionales de Folklore consiguen reunir a artistas folklóricos en un ambiente de paz y amistad.

Mediante su programa, los participantes brindan a los demás asistentes, así como también a gran parte de la población, una visión general de las tradiciones folklóricas de su país y, al mismo tiempo, se esforzarán por comprender el patrimonio cultural y la tradición de otros pueblos².

Conforme a la política de CIOFF®, un Festival Internacional de Folklore será plenamente considerado como un lugar de encuentro de culturas cuando sea organizado bajo el espíritu de la amistad y promueva una cultura de paz.

2. Concepto y programación de un festival

Sobre la base de objetivos claramente definidos y medios valorados razonablemente, el concepto global y la programación de un Festival Internacional de Folklore debe incluir los siguientes cuatro elementos:

EXPRESIONES de la cultura tradicional: música, canto, danza, vestuario, artesanías, cuentos, cocina tradicional, rituales, juegos, instrumentos tradicionales, entre otros.

PARTES INVOLUCRADAS: artistas, coreógrafos, directores musicales, artesanos, etnólogos, profesores, niños y jóvenes, el público del festival, familias, mayores, entre otros.

COLABORADORES: asociaciones culturales y sociales; grupos folklóricos locales y regionales; artistas locales, regionales y nacionales; gobiernos de los tres estamentos; ayuntamientos, municipios, regiones, sindicatos, escuelas, maestros, conservatorios, instituciones, gremios de artesanos y por último, pero no por ello menos importante, los voluntarios.

¹ Política Cultural de CIOFF®, Preámbulo.

² Reglamento interno de CIOFF®, art 9.



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

ACTIVIDADES: actuaciones, exhibiciones, conferencias, juegos, concursos, reuniones, visitas, capacitaciones, simposios, demostraciones, desfiles o paradas, tiendas, negocios, degustaciones, entre otros.

Consecuentemente, en este aspecto el objetivo relevante es:

Teniendo en cuenta el entorno histórico, cultural, social y económico, cada organizador de festivales deberá elegir las expresiones de la cultura tradicional, las partes involucradas, los colaboradores y las actividades de acuerdo con los objetivos y medios con los que cuente su festival. Esta selección constituirá la base del concepto global y de la programación específica de un evento cultural internacional único y dinámico.



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

3. Lugar y papel de los artistas

En un Festival Internacional de Folklore, los integrantes de los grupos tienen fundamentalmente el lugar y el papel de artistas. Sin embargo, como participantes de un evento cultural, especialmente cuando éste se lleva a cabo como un punto de encuentro de culturas, asumen una función cultural mucho más amplia. En el “Análisis de la Recomendación de 1989 en el contexto actual”³ se hace hincapié en esta función cultural de los artistas: “es hora de que se ofrezca un papel adecuado a aquellos cuyas prácticas crean y alimentan esta cultura. El reconocimiento y el respeto por una participación activa de los practicantes originarios en la producción, transmisión y preservación de sus expresiones y productos culturales son esenciales para encarar los crecientes desafíos y oportunidades en el nuevo encuentro e intercambio global de culturas.”

En este aspecto, las preguntas relevantes son:

- ¿Cuál es el papel adecuado que se debe ofrecer a los artistas y/o intérpretes en la programación de los festivales?
- ¿De qué manera se deben demostrar el respeto y el reconocimiento hacia los artistas?

De acuerdo con la política de CIOFF®, el papel que debe ofrecerse a los artistas se logra básicamente mediante la organización de un Festival Internacional de Folklore propiamente dicho, siguiendo los principios mencionados en el reglamento.

El respeto y el reconocimiento se expresarán plenamente cuando se organice un festival bajo el espíritu de la hospitalidad, del encuentro e intercambio, que llevan a la comprensión mutua, de manera espontánea y en el día a día de cada festival.

4. Tradiciones y Actividad Creativa

El Folklore debe que ser considerado como un proceso dinámico, siendo una de sus principales características la actividad creativa basada en la tradición. Como se ha señalado por la Conferencia Internacional de Expertos sobre "Bailes populares en el escenario" en su informe final⁴, el proceso de creación está influenciado por numerosos y variados factores, tanto nacionales como internacionales.

³ UNESCO: Informe Final de “Una Evaluación Global de la Recomendación de 1989 sobre la Salvaguardia de la Cultura Tradicional y el Folklore: Autorización Local y Cooperación Internacional” Washington D.C., USA, junio 1999.

⁴ Conferencia Internacional de Expertos de CIOFF sobre “Bailes populares en el escenario”, Adaptación y cambios en bailes folklóricos en el ámbito de grupos amateurs. Fribourg, Suiza, 21-25 octubre 1985, Informe Final.



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

Teniendo en cuenta los diferentes objetivos socio-culturales que persiguen los grupos culturales en su actividad creativa, CIOFF® considera la siguiente terminología específica para los programas tradicionales sobre el escenario: Expresiones Auténticas - Expresiones Elaboradas - Expresiones Estilizadas.

Un Festival Internacional de Folklore organizado dentro de un contexto cultural apropiado y con una programación adecuada representa un valioso recurso para apoyar aquellas actividades orientadas a la salvaguardia, la promoción y la difusión de la cultura tradicional.

A través de la organización de Festivales Internacionales de Folklore, CIOFF® realiza una contribución operativa para la puesta en práctica del contenido de la siguiente afirmación, presentada en Turín por M. Koïchiro Matsuura, ex Director General de UNESCO:

“El Patrimonio Cultural Inmaterial está ganando un mayor reconocimiento mundial gracias al papel fundamental que desempeña en nuestras vidas, en el mantenimiento y fortalecimiento de la identidad y la diversidad cultural”.



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

Guías para la Implementación

1. Introducción

1.1. Estas guías están dirigidas a los organizadores de Festivales Internacionales de Folklore. Este documento ha sido preparado por CIOFF®.

1.2. Las guías se aplican a una variedad de festivales:

- Festivales Internacionales CIOFF®, que cumplen los requisitos de calidad de dicha organización y que son reconocidos como “Festivales Internacionales CIOFF®”. Se espera que estos festivales cumplan ciertas condiciones que se explican más adelante.
- Festivales internacionales que son miembros de su respectiva Sección Nacional de CIOFF® y que, por lo tanto, deberían aspirar a lograr la condición de Festival Internacional CIOFF®.
- Otros festivales internacionales que tienen intención de unirse a su Sección Nacional de CIOFF®.

1.3. CIOFF® ha identificado tres tipos de arte tradicional para ser presentado sobre el escenario. Los Festivales deberían usar estos términos para indicar el tipo de grupo que desean invitar:

- AUTÉNTICO
- ELABORADO
- ESTILIZADO

Tal como se explicó con anterioridad, en las páginas 4 y 5.

2. Festivales Internacionales CIOFF® y Festivales CIOFF®

Brindan la posibilidad a artistas de diferentes expresiones folklóricas de reunirse en un ambiente tranquilo y agradable. Mediante su programa, los participantes brindarán a los demás asistentes, así como también a gran parte de la población, una visión general de las tradiciones folklóricas de su país y, al mismo tiempo, se esforzarán por comprender el patrimonio cultural y la tradición de otros pueblos. Para fortalecer estas ideas, los grupos deberán relacionarse entre ellos en un ambiente amigable.



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

Reconocimiento de Festivales Internacionales CIOFF® y Festivales CIOFF®

Art. 9 del Reglamento Interno aprobado en Budapest 2021

9.1 Festivales CIOFF®

Los festivales CIOFF® son festivales asociados con un miembro de CIOFF®.

Pueden ser nacionales o internacionales, según la procedencia de los grupos participantes.

Estos festivales serán reconocidos por el miembro responsable de CIOFF®.

Obligaciones para todos los festivales CIOFF®:

1. El Festival tiene la capacidad y voluntad de promover, en el marco de su competencia, los objetivos y políticas de CIOFF®.
2. Se requiere que el Festival siga las reglas y pautas de los Festivales CIOFF®.
3. El Festival cuenta con un organizador identificado y responsable.
4. El Festival tiene el privilegio y el deber de usar el logotipo y la bandera de CIOFF® y debe usar el logotipo en todas las publicaciones del Festival en un lugar visible.
5. El Festival no tiene derecho a exhibir el nombre o símbolo de la UNESCO o de la Comisión Nacional para la UNESCO sin la autorización de la UNESCO o de la Comisión Nacional para la UNESCO.
6. El Festival tiene prohibido organizar concursos entre grupos extranjeros.
7. El festival debe invitar a grupos extranjeros de la red CIOFF® (a través de miembros CIOFF®, a través de otros Festivales CIOFF® o invitación directa de grupos para intercambios culturales).
Las invitaciones al festival deben enviarse a los miembros relevantes de CIOFF®. Si el miembro de CIOFF® no ha respondido dentro de un mes, la invitación se puede enviar directamente al grupo.
8. Se debe proporcionar una copia de la invitación a un grupo extranjero, esté o no afiliado a un miembro de CIOFF®, (i) al Miembro CIOFF® del Festival que invita y (ii) al Miembro CIOFF® del grupo invitado.
9. El festival debe celebrar un acuerdo / contrato con cada grupo invitado que defina claramente los derechos y responsabilidades de ambas partes. Esto se puede hacer mediante un intercambio de cartas.
10. Los festivales deben prever las siguientes condiciones para cada grupo extranjero invitado:
 - Transporte dentro del país anfitrión o viáticos;
 - Alojamiento y comidas completas durante la estancia en el recinto del festival;
 - Primeros auxilios adecuados, atención médica habitual en caso de enfermedad accidental y seguro de accidentes, de los que se responsabiliza a los organizadores. Cada grupo debe organizar su propio seguro médico y de viaje válido.



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

- 11.** Se especifica una guía más detallada sobre los procedimientos en las Directrices para Festivales Internacionales CIOFF® y Festivales CIOFF®.

9.2 Reconocimiento de “Festival Internacional CIOFF®”

Un Festival Internacional de Folklore puede postularse para ser reconocido como un “Festival Internacional CIOFF®”. El miembro relevante de CIOFF® debe aprobar la solicitud.

Posteriormente, el miembro CIOFF® verificará la veracidad de la información proporcionada por el Festival y confirmará que el Festival cumple con los requisitos de un Festival Internacional CIOFF®.

El miembro de Cioff® remitirá la solicitud a la Comisión de Festivales, que estudiará y aprobará la solicitud.

El Presidente de CIOFF® firma el Certificado de Reconocimiento.

Diez años después del reconocimiento como Festival Internacional CIOFF®, este reconocimiento debe renovarse de la misma manera que el anterior.

Para ser reconocido como un “Festival Internacional CIOFF®”, se deben cumplir las siguientes condiciones (además de las condiciones para los festivales CIOFF®):

1. El Festival debe tener un ciclo de uno a cinco años y una duración mínima de cinco días con un programa completo, incluyendo un día de descanso, o dos medios días de descanso.
2. El Festival debe invitar a cada edición al menos a cinco grupos extranjeros de al menos cinco países diferentes con el fin de ofrecer diversidad cultural.
3. Se requiere que el Festival siga las reglas y pautas de los “Festivales Internacionales CIOFF®”.
4. El festival debe proporcionar una contribución a los gastos de venida a grupos extranjeros. Si el festival no puede proporcionarlo, debido a las reglas locales o una decisión particular entre las dos partes, deberá ofrecer otra indemnización en el acuerdo. La compensación entre el festival y los grupos extranjeros está prevista en el acuerdo celebrado entre las partes en el punto 9.1.

9.3 Seguimiento de todos los Festivales CIOFF® y grupos invitados

Todos los Festivales CIOFF® se someterán a la supervisión de los grupos invitados, de acuerdo con los procedimientos definidos por la Comisión de Festivales. Proporcionan, a solicitud de la Comisión de Festivales, explicaciones de las desviaciones de las normas y directivas adoptadas.

Los Festivales Internacionales CIOFF® y los Festivales CIOFF® evaluarán, según los procedimientos definidos por la Comisión de Festivales, sobre todos los grupos participantes invitados.



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

Para ello, tienen el deber de completar el informe en línea con el enlace enviado por la Comisión de Festivales cada año. La Comisión enviará copia del Informe al Festival y al miembro CIOFF® interesado.

También se requiere que todos los festivales CIOFF® permitan a los grupos completar el informe del festival durante el período del festival o después, enviándoles el enlace proporcionado.

Un Festival Internacional CIOFF® que no envíe el informe del festival 3 veces consecutivas perderá su reconocimiento CIOFF®.

El objetivo del seguimiento es dar a los festivales la seguridad de que recibirán grupos que cumplan con sus expectativas, así como, para los grupos, que los festivales les ofrecerán unas condiciones CIOFF® adecuadas.

La Comisión de Festivales difundirá los resultados del seguimiento a los miembros relevantes de CIOFF®.

El Festival que no respete lo dispuesto en el punto 1.1 de este Reglamento Interno recibirá un recordatorio por escrito de la Comisión de Festivales. Si un Festival Internacional CIOFF®, a pesar de las declaraciones escritas de la Comisión de Festivales, permanece en conflicto con sus obligaciones bajo este Reglamento Interno, la Comisión de Festivales, con el consentimiento de la Comisión Legal, retirará su reconocimiento. Esta retirada puede ser objeto de un recurso ante el Consejo. También se retirará el reconocimiento de un Festival si así lo solicita el miembro interesado de CIOFF®. Si un Festival Internacional CIOFF® reconocido cancela el festival por un período de 2 meses antes de la fecha programada del festival, sin una razón válida, el reconocimiento como Festival Internacional CIOFF® se retirará automáticamente.

3. Primeros Contactos e Invitaciones

- 3.1. El Festival que desee invitar a un grupo de un país específico, primero debe ponerse en contacto con la Sección Nacional de CIOFF® de ese país a través de su propia Sección Nacional. La Sección Nacional de ese país debe tener contacto cercano con los mejores grupos de folklóre de su país y debe ser capaz de contactar al Festival con el grupo apropiado.
- 3.2. El Festival puede invitar a un grupo concreto, pero la invitación inicial debe enviarse a través de la Sección Nacional del Festival y la Sección Nacional del grupo. Si por cualquier motivo no fuera posible enviar la invitación a través de la Sección Nacional del Festival, entonces una copia de la carta de invitación al grupo deberá ser enviada a la Sección Nacional de éste. Si la Sección Nacional no hubiese respondido a la invitación en el plazo de un mes, el Festival podrá enviar la invitación directamente al grupo.



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

- 3.3. Algunos grupos se pondrán en contacto directamente con los Festivales. En estos casos, el Festival no tiene la obligación de contestarles, aunque puede hacerlo si así lo deseara, con copia a la Sección Nacional del grupo.
- 3.4. Algunos festivales cursan las invitaciones con un año de anticipación, aunque se recomienda enviarlas con una antelación de seis a ocho meses. Cuanto antes sea enviada la invitación, mayores serán las posibilidades de que la Sección Nacional pueda encontrar un grupo que cumpla con las expectativas del festival.
- 3.5. Si una Sección Nacional recomienda un grupo, el Festival no estará obligado a aceptar tal recomendación, especialmente si el grupo no reúne los requisitos establecidos en la invitación.
- 3.6. Las cartas de invitación, así como otras informaciones, deben ser redactadas en alguno de los siguientes idiomas: inglés, español o francés. O en el idioma del grupo si fuera posible.
- 3.7. Los festivales que lo deseen, pueden enviar copias de la carta de invitación a sus respectivas embajadas en los países correspondientes y/o a la embajada del país del grupo.

Cuando se cursa una invitación, el Festival debe facilitar la mayor cantidad de información posible sobre el mismo:

- Nombre del Festival, ubicación geográfica y alcance (tal como consta en el Calendario);
- Nombre y dirección del Director u Oficina del Festival, números de teléfono y fax, dirección de correo electrónico y página web;
- Fechas precisas del Festival, incluyendo datos de fecha de arribo del grupo, primer y último día de presentaciones, fecha de regreso;
- Descripción del Festival, edición, tipo y variedad de presentaciones, cantidad y tiempo de duración de los desfiles o paradas;
- Duración de las presentaciones, incluyendo el tiempo de la presentación más larga del grupo en el festival;
- Preferencia sobre el tamaño del grupo (cantidad de miembros);
- Si la invitación es o no para grupos infantiles. El Festival debe aceptar a aquellos adultos no participantes que acompañen a dichos grupos con la función de supervisores o cuidadores; (Ver Anexo - Guías para Festivales Infantiles) Solicitud de un video del
- grupo;



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

- Solicitud de documentos escritos sobre el grupo: historia, descripción del repertorio (inclusive su lugar de origen), de los trajes e instrumentos musicales;
 - La mayoría de los Festivales hacen hincapié en que se utilice solamente música en vivo, es decir, no aceptan música grabada. Se debe indicar la política del Festival en este sentido;
 - Algunos Festivales no permiten el uso de instrumentos eléctricos ni amplificados. La política del Festival debe ser clara en este sentido;
 - Solicitud de fotografías (especificar formato);
 - Detalles de alojamiento y comidas ofrecidas por el Festival, incluyendo el número de personas que se alojarán en cada habitación. Si el alojamiento es en casas de familias, entonces debe quedar claro quién es el responsable de proporcionar el transporte en el festival y la comida;
 - Condiciones financieras - costos de viaje: obligatorio para Festivales CIOFF®: los grupos pagan el costo del pasaje hasta el país/festival anfitrión. El Festival organiza los viajes dentro del país anfitrión. El Festival debe especificar el aeropuerto, puerto o frontera más conveniente para ingresar al país;
 - El festival debe proporcionar una contribución a los gastos de venida a grupos extranjeros. Si el festival no puede proporcionarlo, debido a las reglas locales o una decisión particular entre las dos partes, deberá ofrecer otra indemnización en el acuerdo. La compensación entre el festival y los grupos extranjeros está prevista en el acuerdo celebrado entre las partes en el punto 9.1.
 - Si la invitación es parte de un intercambio de grupos entre dos países, las condiciones económicas y otras disposiciones pueden ser diferentes y deben ser explicadas;
 - Si la invitación es para participar de un circuito que incluye más de un Festival u otros eventos, se debe facilitar información detallada del itinerario, incluido el nombre de la/s persona/s responsable/s de la organización de la gira.
 - El Festival debe indicar la fecha límite en la que la Sección Nacional/grupo debe contestar a la invitación. Si la Sección Nacional/grupo no respondiera en la fecha establecida, el Festival no tiene la obligación de aceptar al grupo.
- 3.8. Además de la información solicitada previamente, los grupos que deseen participar en los festivales deberán proporcionar la siguiente información:
- Nombre del grupo;
 - Nombre y dirección del Director o Administrador del grupo, números de teléfono y fax, dirección de correo electrónico y página web del grupo;
 - Persona de contacto del grupo, quien se encarga de la totalidad de la correspondencia;
 - Si los miembros del grupo necesitan cambiarse de trajes durante la actuación;



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

- Aunque el grupo desee utilizar fuego en sus actuaciones (por ejemplo: antorchas, velas, malabares con fuego), su uso puede no ser posible debido a restricciones legales o por motivos de seguridad;
- Toda la información solicitada a la que se hizo mención anteriormente.

4. Confirmación

Una vez que el Festival haya decidido aceptar al grupo, se le debe enviar la confirmación escrita y una copia de ésta a la Sección Nacional del grupo. Algunos festivales suscriben contratos por escrito con los grupos. El Festival establecerá un acuerdo formal con cada grupo invitado, en el cual se definirán claramente los derechos y las responsabilidades de ambas partes, con una copia a la Sección Nacional.

4.1. El Festival debe facilitar información más detallada en esta etapa:

- Un esbozo del programa que incluya información más detallada que la indicada en la carta de invitación. Se deben dar detalles de cualquier actuación especial o más extensa de las previstas, así como también de todas aquellas actividades en las que el grupo vaya a participar;
- Descripción de los escenarios, incluyendo información de tamaño y posible ubicación de los músicos y bailarines;
- Descripción del sistema de sonido: cantidad de micrófonos disponibles, entradas directas y micrófonos de radio disponibles, etc. El Festival debe proporcionar un plano detallado del escenario y solicitar una ficha técnica para el sonido;
- Descripción de la iluminación del escenario. El Festival debe solicitar las especificaciones de la iluminación;
- Ubicación de vestuarios en función del escenario;
- Disposiciones para los momentos o días de descanso de los grupos, es decir, aquellos días en los que los grupos no tendrán actuaciones.

4.2. El Festival también debe solicitar:

- Especificaciones de sonido (véase más arriba);
- Especificaciones de iluminación (véase más arriba);
- Cantidad exacta de participantes, incluyendo el número de mujeres y hombres, bailarines, músicos, directores/responsables y conductores. Los Festivales no están obligados a proporcionar alojamiento ni comida para personas extras, como por ejemplo familiares. Sin perjuicio de ello, revisar los comentarios hechos sobre los grupos infantiles;
- Detalles de las necesidades de alimentación, por ejemplo restricciones en la dieta



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

- debidas a cuestiones religiosas o de salud, cantidad de vegetarianos, etc. El Festival puede incluso consultar al grupo sobre sus preferencias en este sentido; Idioma/s
- que hablan los integrantes del grupo; Confirmación de que el grupo haya contratado
 - un seguro médico; Confirmación de que el grupo ha gestionado las visas en caso de
 - ser necesario. A menudo se pide a los Festivales que faciliten una carta oficial de invitación a los efectos de la solicitud de visados. Los costos de las visas corren por cuenta del grupo; Confirmación de que el grupo ha gestionado el transporte hasta el
 - Festival, detalles de vuelos -número, horario-, etc.

El acuerdo sobre las condiciones económicas entre el Festival y el grupo deberá constar por escrito, es decir, cantidad exacta de dinero de bolsillo así como de los gastos de transporte.

4.3. El grupo deberá recibir la siguiente información un mes antes del comienzo del Festival, como mínimo:

- El programa de las actuaciones del Festival, incluyendo información de la duración de cada presentación;
- Indicaciones de viaje, incluyendo un mapa de rutas si fuera posible, para el caso de aquel grupo que viaje en su propio ómnibus;

5. En el Festival

5.1.

Llegada

5.1.1. El Festival debería enviar un representante para recibir al grupo a su llegada al aeropuerto, puerto, o paso fronterizo si fuera necesario.

5.1.2. El Festival debería garantizar que cuando el grupo llegue sea recibido por una persona acreditada del mismo con el fin de aclarar cualquier duda sobre el programa y otros temas. Dicha persona tratará estos temas directamente con el Director y/o el Administrador del grupo. Como alternativa, se puede organizar una reunión con los Directores y/o Administradores de todos los grupos participantes para discutir los temas mencionados.

5.1.3. El Festival debe poner guía/s a disposición del grupo, preferentemente una persona que hable el mismo idioma que el grupo. Además, el grupo debería contar con su propio intérprete, especialmente si sus miembros no hablan el idioma del país anfitrión del Festival.



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

5.1.4. Cuando un grupo llega, sus miembros deberían disponer de un tiempo razonable de descanso y relajación.

5.2. Alojamiento y Comida

5.2.1. El Festival deberá proporcionar un alojamiento de calidad, con camas, sábanas, mantas y almohadas. Los servicios deberán estar limpios e higienizados, y deberán tener retretes, agua corriente caliente y fría, baños y/o duchas suficientes.

5.2.2. La comida deberá de buena calidad: tres comidas al día, de las cuales una por lo menos debe ser un plato caliente. Los Festivales deberán ofrecer una atención especial a los grupos con peticiones especiales, como por ejemplo por creencias religiosas, vegetarianos etc.

5.2.3. Si el alojamiento es en casas particulares, se deberá facilitar al Director y/o Administrador una lista de dónde se aloja el resto del grupo. Las condiciones de comida y transporte desde el festival al lugar de alojamiento y viceversa deberán estar establecidas.

El Festival debe tener en cuenta que puede haber grupos que no deseen comer antes de las actuaciones; y si hubiera presentaciones de noche, ellos quizás quieran cenar al finalizar las mismas. Esto puede no ser posible si el grupo se hospeda en casas de familia.

5.2.4. El Festival debe poner a disposición de los grupos bebidas entre las comidas, ya sea de forma gratuita o previo pago.

5.2.5. El Festival debe poner a disposición de los grupos bebidas sin alcohol durante las actuaciones.

5.3. Condiciones Técnicas

5.3.1. El Festival debe programar tiempos de ensayo para los grupos en el escenario, en la medida de lo posible. Además se deberá poner a disposición un espacio o sala de ensayo.

5.3.2. El Festival deberá programar una prueba de sonido para los músicos, cantantes y bailarines. Se pondrá a disposición del grupo el número de micrófonos que éste hubiera solicitado así como también un ingeniero de sonido en la mesa de control. El sistema de sonido deberá presentar la suficiente calidad como para amplificar las



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

voces de los cantantes y el zapato de los bailarines, si el grupo lo solicitare.

5.3.3. El Festival deberá programar, en la medida de lo posible, una prueba de iluminación para que su nivel y colorido puedan ser acordados con el grupo. Los cambios de iluminación durante la actuación también deben ser acordados. La utilización de efectos especiales, flashes, laser, etc. deberá contar con la conformidad del grupo.

5.3.4. Se procurará no colocar ni adornos, ni flores, ni altavoces en la parte frontal del escenario que impidan a los espectadores ver los pies de los bailarines.

5.4. Programa

5.4.1. El Festival sólo podrá modificar el programa anticipado en circunstancias especiales, por ejemplo si no se presentase un grupo o si las condiciones meteorológicas obligaran a hacer un cambio de planes.

5.4.2. Durante el Festival, los organizadores deben confirmar a los grupos los horarios y tiempos de duración de las actuaciones con 24 horas de anticipación como mínimo. El Festival no deberá modificar los horarios de las actuaciones sin suficiente tiempo de antelación.

5.4.3. El director o responsable del grupo visitará los lugares donde tendrán lugar las actuaciones con 24 horas de antelación a las mismas, si fuera posible.

5.4.4. El Festival deberá programar reuniones periódicas entre el director o representante del Festival y el director y/o responsable del grupo para tratar aquellas cuestiones o problemas que vayan surgiendo durante el desarrollo del evento. Estos asuntos pueden incluir la elección del repertorio para las actuaciones, instalaciones previstas para el grupo y la conducta general de sus integrantes.

5.4.5. CIOFF® no fomenta los festivales competitivos. Los Festivales Internacionales CIOFF® no están autorizados a tener competencias entre los grupos internacionales participantes. Los premios o trofeos entregados serán idénticos para todos los grupos, y no serán producto de una evaluación de la actuación. Algunos festivales invitan a expertos en bailes y música folklórica a participar en debates sobre las actuaciones junto con los grupos.

5.5. Otros asuntos

5.5.1. Intercambio de regalos: la mayoría de festivales ofrecen regalos a los grupos. Por su

19



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

parte, la mayoría de éstos querrán ofrecer también regalos al Festival y/o a las autoridades locales. El Festival informará al grupo sobre cuándo y dónde se llevará a cabo esta entrega.

5.5.2. Día de descanso: los grupos dispondrán de un tiempo razonable de descanso durante el Festival. Los grupos disfrutarán de un día completo de descanso en aquellos Festivales que duren por lo menos cinco días y de un día por semana en los festivales que duren más de siete días. No habrá actuaciones en el día de descanso ni será obligatorio llevar los trajes tradicionales. Al comienzo del Festival se debe facilitar al grupo información detallada sobre el día de descanso.

5.5.3. Asistencia médica: el grupo es responsable y debe contratar un seguro que cubra el costo de lesiones durante el Festival. El Festival es responsable de organizar la asistencia médica, por lo tanto, la atención de primeros auxilios debe ser brindada. El Festival no es responsable de proporcionar atención médica para problemas médicos surgidos antes del comienzo del mismo.

5.5.4. Cancelación: si un grupo cancela su participación, su Sección Nacional debe hacer lo posible por encontrar un grupo que le sustituya. El Festival no está obligado a aceptar al grupo sustituto. La cancelación no es responsabilidad de la Sección Nacional; lo que se aplica sólo si la invitación al grupo se ha gestionado a través de su Sección Nacional. Sin embargo, la Sección Nacional no tiene ninguna responsabilidad en los casos en que los grupos fueran invitados por los festivales sin ninguna intervención de ella.

5.5.5. Amistad: el Festival le debe dar a los grupos la oportunidad de conocerse mutuamente en un ambiente informal.

5.5.6. Igualdad de oportunidades: muchos países y organizaciones (incluidos los festivales) ponen en práctica una Política de Igualdad de Oportunidades. Si en el Festival se aplica o si existe una legislación nacional o regional al respecto, entonces el Festival deberá explicar esta política/legislación a todos los grupos antes y durante la realización del mismo. Dicha política normalmente establece que todos deben ser tratados de forma justa y equitativa y no debe existir discriminación por motivos de edad, color de piel, orígenes étnicos o nacionales, sexo, estado civil, religión, discapacidad u orientación sexual.

6. Después del Festival

Muchos Festivales envían cartas de agradecimiento a los grupos.



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

El director del Festival deberá, en el plazo de un mes desde la finalización del mismo, completar el cuestionario “Informe sobre los grupos” para cada grupo que hubiera asistido al Festival y remitirlo al responsable de la Comisión de Festivales de CIOFF® (tal como se indica en el formulario) a través de la Sección Nacional.

El Festival que no cumpla con el envío del Informe del Festival en tres ocasiones consecutivas perderá el reconocimiento como Festival CIOFF®.

Además, cada grupo deberá completar el cuestionario “Informe sobre los festivales” que remitirán a la Comisión de Festivales de CIOFF®, a través de su Sección Nacional. Será la propia Sección Nacional del grupo la que le facilite el cuestionario. El Festival debe asegurarse de que el grupo tiene este cuestionario, en caso contrario el Festival le entregará una copia del mismo. El Festival NO debe insistir en que el grupo complete el cuestionario en el Festival ni que se lo entregue al director de éste; el grupo lo enviará directamente a su Sección Nacional o al responsable de la Comisión de Festivales de CIOFF® (tal como se indica en el formulario)

El propósito de esta supervisión es garantizar a los Festivales que los grupos que van a recibir cumplirán con sus expectativas, así como también, asegurar a los grupos que los Festivales les ofrecerán las condiciones adecuadas.

La Comisión de Festivales entregará los resultados de la supervisión a las respectivas Secciones Nacionales.

Los Festivales deben asegurarse de que se encuentran en la lista del Calendario CIOFF®, que se publica anualmente. Los Festivales deben ponerse en contacto con la Sección Nacional de CIOFF® en sus respectivos países antes de la mitad de Julio cada año y proporcionar información detallada para el próximo año.



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

7. Formación para Organizadores de Festivales

A fin de poder organizar con éxito Festivales Internacionales de Folklore de alto nivel, los organizadores deberán tener la competencia necesaria. Lamentablemente, la educación formal o formación de organizadores de festivales no se encuentra a nuestro alcance prácticamente en ninguna parte. Por eso es importante que los organizadores de festivales asistan con cierta frecuencia a otros Festivales Internacionales CIOFF® y Festivales CIOFF® para intercambiar experiencias y aprender los unos de otros. Se recomienda especialmente que los Directores de Festivales participen en los cursos de capacitación organizados por la Comisión de Festivales de CIOFF®, en colaboración con los Sectores y las Secciones Nacionales de CIOFF®. Información relacionada con esta capacitación será distribuida a través de las Secciones Nacionales de CIOFF® a todos los festivales asociados a esta organización.

8. El papel de la Sección Nacional

La principal obligación de las Secciones Nacionales es transmitir las invitaciones a los respectivos grupos y seleccionar aquellos que reúnan el perfil requerido por los festivales. Se debe contestar a las invitaciones de forma inmediata, incluso si la respuesta es negativa.

En el caso de que un grupo que haya aceptado una invitación a través de una Sección Nacional cancelará su participación, la Sección Nacional deberá proponer un sustituto inmediatamente.

Las Secciones Nacionales deberán promover activamente el intercambio de grupos. Asimismo, tomarán las medidas adecuadas en relación a los resultados de la supervisión de los Festivales CIOFF® dentro de sus territorios, así como también de los grupos invitados de sus países.



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

Guías para Festivales Internacionales de Folklore de Niños

Introducción

Las siguientes guías están dirigidas a los organizadores de festivales de niños y a los directores de los grupos infantiles para facilitar la mutua comprensión y cooperación en la tarea de realizar y organizar un festival de folklore de niños.

Organizar un festival de niños es una tarea muy especial y de alta responsabilidad. Por lo tanto, es obligación tomar en consideración todos los elementos que a continuación siguen.

- Seguridad de los niños
- Edad de los niños
- Condiciones físicas y psíquicas de los niños
- Habilidad social y comunicacional de los niños
- Conocimiento y respeto a las leyes relacionadas con niños, especialmente con sus derechos
- Preferencia de los niños
- Una programación entretenida para los niños
- Frecuencia de presentaciones de los niños

Finalmente, y también de gran importancia es tener una mente y corazón abierto en la **realización del festival de niños**.

La programación de un Festival Internacional de Folklore de Niños

- Se le sugiere fuertemente al comité organizador del Festival Internacional de Folklore de Niños programar el evento entre 7 días, que es lo ideal hasta un máximo de 14 días, excluyendo los días de llegada y partida.
- Los grupos infantiles participantes del Festival Internacional de Folklore de Niños deberán estar conformados de bailarines de hasta 16 años de edad, y músicos de todas las edades.
- Se sugiere organizar el alojamiento para los niños extranjeros en internados y dormitorios para estudiantes, hostales u hoteles de manera que puedan aprender a convivir e interactuar entre ellos y junto a otros grupos; sin embargo, también se pueden considerar alojamiento privado siempre y cuando los anfitriones cumplan con las normas establecidas.
- Se sugiere que los lugares de las presentaciones sean fijos en lugares específicos a modo que los grupos se adapten rápidamente y no tengan que estar cambiándose y adaptándose más de lo necesario. Además, se debe tener en cuenta siempre la



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

comodidad y seguridad de las delegaciones participantes.

- La programación del festival se debe establecer de acuerdo a las edades, y condiciones físicas y psíquicas de los niños, dejando tiempo suficiente para el descanso.
- El numero diario de presentaciones dependerá de la duración y hora del día; las condiciones deberán estar claramente definidas en el programa del festival.
- Se sugiere que el programa del festival deberá ser elaborado de acuerdo a las necesidades de los grupos de niños, y si es posible se deberán establecer diferentes programas de acuerdo a las edades de los grupos.
- La programación del festival deberá concluir a más tardar a medianoche de manera que los jóvenes participantes tengan suficiente tiempo para descansar, y al mismo tiempo se sugiere y recomienda que la programación del festival no comience muy temprano por la mañana.
- La programación del festival deberá incluir por lo menos un día libre para los participantes para paseos y visitas culturales, con el objetivo de conocer aspectos de la vida local.
- También se recomienda fuertemente incluir un programa de intercambio cultural tal como un seminario o taller con los grupos artísticos locales y grupos participantes en la programación del festival, de manera que los grupos experimenten diferentes culturas y tipos de arte al mismo tiempo.
- También se sugiere fuertemente organizar un programa interactivo como un taller de juegos tradicionales para los grupos participantes y público en general con el objetivo de aprender y participar en juegos tradicionales de todo el mundo.
- El comité organizador del festival deberá elaborar un agenda y programa social para los grupos participantes durante su estadía en el festival, ya que uno de los objetivos principales de este tipo de eventos es hacerse de amigos de todo el mundo.

[Para la preparación de la participación en el festival]

- Se sugiere que el organizador del Festival Internacional de Folklore de Niños chequee y verifique los requerimientos legales para la participación y presentación de los grupos de niños extranjeros, de esta manera se asegura el cumplimiento de todos los requerimientos legales.
- Se sugiere que los organizadores del Festival Internacional de Folklore de Niños informe con debida anticipación a los grupos invitados los requerimientos legales y procedimientos que tienen seguir para ser admitidos en el país.
- Se les recomienda a los organizadores del Festival Internacional de Folklore de Niños de dar a conocer claramente las condiciones de participación a los grupos en el formulario de participación correspondiente para su revisión y preparación.



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

- La organización del festival deberá ofrecer los servicios relacionados para que el grupo extranjero participante pueda obtener la visa de entrada al país. Esta información deberá estar incluida en la invitación. Al mismo tiempo se les pedirá a los grupos invitados que informen a la organización del festival con bastante anticipación los requerimientos y apoyos necesarios que necesiten para obtener las visas, de tal manera que los anfitriones puedan tener suficiente tiempo para realizar los trámites respectivos.
- Cualquier necesidad o cuidado especial requerido por los grupos participantes deberá ser informado y comunicado con bastante antelación de manera que la organización del festival pueda tener suficiente tiempo para atender el pedido.
- Se sugiere fuertemente que los grupos participantes de niños hagan y realicen todas las consultas y preguntas relacionadas con el festival con bastante tiempo de antelación de manera de evitar mal entendidos durante el festival.

[Actuación / presentación]

- Se le recomienda a la organización del festival claramente expresar sus expectativas con respecto a la actuación y presentación de los grupos con bastante tiempo de antelación de manera que los grupos se puedan preparar adecuadamente.
- Se le recomienda a la organización del festival de ver maneras de cómo educar al público para que puedan disfrutar las actuaciones y presentaciones realizadas por los grupos de niños.
- Aunque las presentaciones y actuaciones en los festivales internacionales de folklore de niños no son competitivas, los grupos participantes deberán tratar de presentar lo mejor de su repertorio, por lo tanto, las presentaciones deberán estar bien ensayadas y ser de buena calidad y estándar acompañados de música en vivo y con su vestuario tradicional correspondiente.
- También se recomienda pedirle a cada integrante de los grupos participantes que traigan consigo su respectiva ficha medica mientras participan del evento.

[Otros requerimientos para la organización del festival]

- Se sugiere que la preparación de los alimentos durante el festival de niños sea de acuerdo a la manera que los niños puedan aceptarla. La organización del festival deberá contactarse con los grupos participantes con antelación y preguntar por restricciones alimenticias de tal manera que puedan prepararse en forma adecuada.
- organización del festival deberá ser responsable del transporte interno para todos grupos participantes de acuerdo al programa, considerando también el traslado de ida y vuelta desde el aeropuerto internacional hasta el sitio donde se lleve a cabo el



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

festival.

- La organización del festival deberá coordinar lugares para ensayos como también programas de entretenimiento para los niños durante su tiempo libre.
- La organización del festival deberá contar con asistencia médica de emergencia para cualquier tipo de situación y todo el personal deberá estar en conocimiento de los procedimientos en caso de una emergencia médica.

[Otros requerimientos para los grupos de niños participantes]

- Los adultos que acompañen a los grupos de niños participantes deberán cuidar y ser responsables de sus jóvenes integrantes, y no esperar que el personal de festival realice esa función. El número de adultos acompañantes por cada grupo deberá ser acordado mutuamente en base a las reglas del festival y necesidades de cada grupo.
- Los adultos acompañantes deberán prestar mucha atención al comportamiento de sus jóvenes, especialmente a los adolescentes en temas relacionados con el consumo de alcohol y tabaco.
- Los adultos acompañantes de los grupos participantes deberán prestar y cumplir a cabalidad las reglas del festival sin ninguna excepción.
- Considerando que los niños son los verdaderos protagonistas de los festivales de niños, se sugiere que el número total de acompañantes adultos, incluyendo músicos, staff y directores no debiera superar un tercio del total de integrantes por grupo.
- El personal adulto acompañante de los grupos participantes deberá ayudar a los integrantes más jóvenes a que se adapten a las normas del festival, especialmente la comida.
- El personal adulto acompañante de los grupos participantes deberá procurar que sus integrantes jóvenes participen de las actividades relacionadas programadas por la organización del festival.
- En caso que un grupo de niños sea invitado a un festival internacional de folklore para adultos, el concepto relacionado a las guías de festivales internacionales de folklore se dará por entendido y aplicado a los términos y condiciones del festival.



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

Directives pour
les Festivals internationaux du CIOFF® et
les Festivals CIOFF®

Edité et publié par

La Commission des Festivals CIOFF®
E-mail: festivals@cioff.org

Adopté par

L'assemblée générale
À Budapest, Hongrie
2021



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

Table des matières

INTRODUCTION	3
QUELS SONT LES OBJECTIFS	4
1. Le Programme sur scène	4
CONTEXTE CULTUREL D'UN FESTIVAL CIOFF®	5
1. Un lieu de rencontre pour les cultures	6
2. Concept et programme d'un festival	6
3. Place et rôle des artistes	8
4. Traditions et activité créative	8
DIRECTIVES POUR LA MISE EN OUVRE	10
1. Introduction	10
2. Festivals internationaux CIOFF® et festivals du CIOFF®	10
3. Premier Contact et Invitations	13
4. Confirmation	15
5. Durant le Festival	18
6. Après le festival	21
7. Formation des organisateurs de festival	22
8. Rôle de la Section Nationale	22
DIRECTIVES POUR LES FESTIVALS INTERNATIONAUX DE FOLKLORE D'ENFANTS	23



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

Introduction

Nous sommes extrêmement fiers de vous annoncer que lors de la 38ème Conférence Générale de l'UNESCO qui s'est tenue à Paris (du 3 au 18 novembre 2015), le CIOFF® a été admis au statut d'Association en tant qu'ONG partenaire de l'UNESCO, faisant ainsi partie des trois seules ONG ayant reçu ce statut pour l'année 2015. Depuis sa fondation en 1945, l'UNESCO a cherché à collaborer avec les ONG, partenaires fondamentaux de la société civile pour la mise en œuvre des activités et programmes de l'organisation. Au fil des années, l'UNESCO a mis en place un précieux réseau de coopération avec les ONG ayant une expertise dans ses champs de compétences à savoir l'éducation, la science, les sciences humaines et sociales, la culture, la communication et l'information. Actuellement, l'UNESCO jouit de partenariats officiels avec 373 ONG internationales et de 24 fondations et institutions similaires, dont seulement une quarantaine bénéficie du statut d'association alors que les autres ont le statut consultatif. Cette reconnaissance du CIOFF® par l'UNESCO reflète le nouveau niveau de coopération avec le CIOFF® qui a su instaurer un partenariat précieux avec l'UNESCO ces dernières années, par l'apport d'importantes contributions substantielles régulières dans l'élaboration des objectifs de l'UNESCO et dans la mise en œuvre de ses programmes dans le champ de la sauvegarde et de la promotion du Patrimoine Culturel Immatériel (PCI) Mondial. Le CIOFF® devient ainsi la seule organisation œuvrant dans le champ du PCI à recevoir de statut d'association partenaire de l'UNESCO.

Ce que cela représente pour le CIOFF® c'est : de la visibilité – une chance immense de promouvoir le travail et les activités du CIOFF® par le CIOFF® International et les Sections Nationales l'opportunité de développer et de réaliser de nouveaux programmes et projets exaltants avec le soutien de l'UNESCO de la responsabilité – afin de maintenir le haut niveau d'engagement avec l'UNESCO en tant que partenaire associé, de constamment renforcer le CIOFF® à des niveaux nationaux et internationaux et de proposer des programmes et des projets efficaces.

Cette annonce extrêmement importante arrive au moment où le CIOFF® prépare son événement phare – les 5ème Folkloriades mondiales du CIOFF®, qui se tiendront à Zacatecas au Mexique en août 2016, avec la participation de plus de 2500 danseurs et musiciens représentant plus de 70 pays du monde. Fondé en 1970, le CIOFF® est maintenant représenté dans 115 pays différents dans lesquels on dénombre plus de 30 000 groupes de danse et musique folklorique et organisations d'arts traditionnels.

Aujourd'hui le CIOFF® coordonne globalement chaque année plus de 300 festivals internationaux de folklore et d'arts traditionnels, unissant des milliers de bénévoles à travers le monde, dont la mission est d'encourager l'échange culturel dans le but de promouvoir un esprit grandissant de fraternité et de paix

Philippe Beaussant
Président du CIOFF®



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

Quels sont les objectifs ?

Les principaux objectifs des Festivals CIOFF® sont :

- Permettre de présenter le patrimoine traditionnel du monde entier.
- Fournir un modèle participatif plutôt que consumériste du Patrimoine Immatériel.
- Promouvoir les actions du CIOFF® et de l'UNESCO dans la diffusion et la protection des cultures traditionnelles.
- Promouvoir la compréhension mutuelle et la paix dans le monde.
- Préserver notre héritage culturel immatériel.

1. Le Programme sur scène

Les présentations artistiques sont une part importante de l'activité des festivals CIOFF®. Selon les définitions du CIOFF® des programmes traditionnels sur scène, une présentation est considérée comme représentative d'une culture traditionnelle si son contenu vient de ou est inspiré d'un Patrimoine Immatériel, à savoir :

- Transmis de génération en génération ;
- Constamment recréé par des communautés et des groupes en réponse à leur environnement, leur échange avec la nature et leur histoire ;
- Leur procurant un sentiment d'identité et de continuité ;
- Promouvoir le respect de la diversité culturelle et la créativité humaine.

Les programmes peuvent être ***authentiques, élaborés ou stylisés***.

Pour servir la cause de la culture traditionnelle, les ensembles choisissent un style et un mode d'expression. En accord avec son activité principale, qui est l'organisation de festivals de cultures traditionnelles, le CIOFF® souhaite définir les styles à travers le chant, la musique et la danse, comme suit :



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

Un programme sera considéré comme représentatif d'une expression authentique :

- ☐ Si son contenu est régional.
- ☐ Si les costumes sont authentiques ou fidèlement reconstitués.
- ☐ Si les musiques et les danses sont présentées sans arrangement.
- ☐ Si les instruments de musiques sont authentiques ou fidèlement reconstitués.

Un programme sera considéré comme représentatif d'une expression élaborée :

- ☐ Si son contenu couvre plusieurs régions.
- ☐ Si des éléments de costumes sont adaptés.
- ☐ Si la musique est harmonisée et des éléments de danse sont modifiés.
- ☐ Si la création de nouvelles danses utilise des éléments traditionnels et authentiques.

Un programme sera considéré comme représentatif d'une expression stylisée :

- ☐ Si son contenu s'inspire de la culture traditionnelle de son pays.
- ☐ Si les costumes sont recréés pour des besoins scéniques.
- ☐ Si la musique et les éléments de danse sont adaptés ou recréés pour les besoins d'une transposition scénique moderne.
- ☐ Si la création de nouvelles danses et musiques utilisent des éléments traditionnels pour représenter une idée chorégraphique ou musicale.

Contexte Culturel d'un Festival CIOFF®

Un Festival International de Folklore est en soi un moyen de sauvegarder, de promouvoir et de diffuser le Patrimoine Immatériel, principalement grâce à des genres d'expressions tels que la musique, la danse, les jeux, les rituels, les coutumes, le savoir-faire artisanal et d'autres formes d'art. Afin d'être d'une contribution significative pour le maintien et l'amélioration de l'identité et la diversité culturelle, un festival de folklore doit être basé dans un contexte culturel approprié. Les réflexions présentées ici tendent à développer un contexte culturel pertinent dans les festivals de folklore. Les items suivants constituent et décrivent les éléments que le CIOFF® estime importants dans le terme "contexte culturel".



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

1. Un lieu de rencontre pour les cultures

Le CIOFF® considère le Patrimoine Immatériel comme le pilier de la diversité culturelle et la garantie d'un développement durable, tel que souligné dans la Recommandation sur la Sauvegarde de la Culture Traditionnelle et Populaire de l'UNESCO de 1989, dans la Déclaration Universelle de la Diversité Culturelle de l'UNESCO de 2001 et dans la Convention pour la Sauvegarde du Patrimoine Culturel Immatériel de 2003.

Les festivals internationaux de folklore rassemblent des artistes populaires dans une atmosphère de paix et d'amitié.

Avec leurs programmes, les participants offriront aux autres participants ainsi qu'à une grande partie de la population un aperçu des traditions populaires de leur pays, et aspireront à une compréhension mutuelle du Patrimoine Immatériel et des traditions¹ de chacun.

Selon la politique du CIOFF®, un Festival International de Folklore sera pleinement abouti comme lieu de rencontre pour les cultures tant qu'il sera organisé dans un esprit d'amitié et qu'il promeut une culture de la paix.

2. Concept et programme d'un festival

Sur la base d'objectifs clairement déterminés et de moyens réalistes, le concept général et la programmation d'un Festival International d'Arts et de Traditions Populaires se composent principalement des quatre éléments suivants :

Les EXPRESSIONS de la culture traditionnelle – musique, chant, danse, costumes, coutumes, artisanat, contes, gastronomie, rituels, jeux, instruments traditionnels, etc.

Les INTERVENANTS – artistes, chorégraphes, directeurs musicaux, artisans, ethnologues, enseignants, enfants et jeunes, le public du festival, des familles, des seniors, etc.

Les PARTENAIRES – associations culturelles et sociales ; groupes folkloriques locaux et régionaux ; artistes locaux, régionaux et nationaux ; élus/représentants locaux, régionaux et nationaux ; mairies, cantons, régions, unions, écoles, enseignants, conservatoires, institutions, confréries d'artisans, et enfin, des bénévoles.

¹CIOFF® Internal Regulation, art 9



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

Les ACTIVITES : spectacles, expositions, conférences, jeux, concours, rencontres, visites, entraînement, démonstrations, parades, boutiques, dégustations etc..

Sur cet aspect, l'objectif pertinent est : *De prendre en compte l'histoire, la culture, l'environnement économique et social de chaque festival organisateur. Ainsi, ces festivals choisiront les spectacles, les partenaires et les activités dans le respect de chacun. Ces choix constitueront la base d'un concept global et d'une programmation spécifique d'un événement culturel international unique.*



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

3. Place et rôle des artistes

Dans chaque festival international de folklore, les artistes ont principalement une place et un rôle particulier. Cependant, comme participants d'une manifestation culturelle, en particulier quand il est mis en œuvre comme un lieu d'échanges culturels, ils assument une fonction beaucoup plus large. Dans « l'Analyse de la Recommandation de 1989 dans le contexte d'aujourd'hui », la fonction culturelle des artistes est décrite comme suit : "Il est temps pour une représentation appropriée de donner à ceux dont les pratiques sont de créer et d'entretenir cette culture, la reconnaissance et le respect de la participation active des praticiens de base dans la production, la transmission et la préservation de leurs expressions culturelles. Les produits sont essentiels pour relever les défis accrus dans les nouvelles rencontres et échanges mondiaux entre les cultures ».

Ainsi, dans cet aspect les questions pertinentes sont :

- Qu'est-ce qu'une représentation appropriée à donner aux artistes dans les festivals de programmation ?
- Comment doivent être démontrés le respect et la reconnaissance pour les artistes ?

Selon la politique du CIOFF®, la représentation de donner aux artistes est essentiellement réalisée en organisant un festival international de folklore lui-même, en suivant les principes mentionnés dans le règlement. Le respect et la reconnaissance seront pleinement exprimés lorsque le festival est organisé dans l'esprit de l'hospitalité. La rencontre et l'échange mènent à la compréhension mutuelle, spontanément dans la vie quotidienne du festival.

4. Traditions et activité créative

Le folklore doit être considéré comme un processus évolutif où une de ses principales caractéristiques est l'activité créatrice fondée sur la tradition. Comme indiqué dans son rapport final par la Conférence internationale d'experts sur "la danse folklorique sur scène", le processus de création est influencé par de nombreux facteurs nationaux et internationaux.

Prenant en considération les différents objectifs socio-culturels des groupes culturels dans leur activité créatrice, le CIOFF® considère la terminologie spécifique suivante pour les programmes traditionnels sur scène : authentique, expression élaborée et expression stylisée.



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

Un festival folklorique international organisé au sein d'un contexte culturel approprié et avec une programmation pertinente représente un puissant atout pour soutenir les activités visant à sauvegarder la promotion et la diffusion des traditions culturelles. A travers l'organisation de festivals folkloriques internationaux, le CIOFF® réalise une opération pour contribuer à l'implémentation dans le respect du contenu de la déclaration suivante présentée à Turin par M. Koïchiro Matsuura, ancien directeur général de l'UNESCO : *“Le patrimoine culturel immatériel est de plus en plus reconnu dans le monde entier pour le rôle fondamental qu'elle joue dans nos vies dans le maintien et la valorisation de l'identité et de la diversité culturelle”*.



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

Directives pour la mise en œuvre

1. Introduction

1.1. Ces directives sont destinées aux organisateurs de festivals internationaux de folklore. Ce document a été préparé par le CIOFF®.

1.2. Les directives s'appliquent pour de nombreux festivals :

- Les festivals internationaux du CIOFF, qui ont satisfait aux exigences de qualité du CIOFF®, et reconnus comme « festivals internationaux du CIOFF® ». Ces festivals sont tenus de se conformer à certaines conditions expliquées ci-dessous ;
- Les festivals internationaux qui sont membres de leur section nationale CIOFF®, et qui devraient ainsi aspirer vers les conditions de festivals internationaux du CIOFF® ;
- D'autres festivals internationaux qui ont l'intention de se joindre à leur section nationale du CIOFF®.

Le CIOFF® a identifié trois types d'arts traditionnels qui seront présentés sur scène. Les festivals devront utiliser ces termes pour indiquer le type de groupe qu'ils souhaitent inviter :

- AUTHENTIQUE
- ÉLABORE
- STYLISE

Comme expliqué ci-dessus, pages 4 et 5.

2. Festivals internationaux CIOFF® et festivals du CIOFF®

Ils réunissent ensemble des artistes d'art populaire dans une atmosphère de paix et de convivialité. Avec leur programme, les participants partageront aux autres groupes, ainsi que pour une grande partie de la population, un aperçu des traditions folkloriques de leur pays. Ils s'efforceront à la compréhension du patrimoine culturel et des traditions des autres groupes folkloriques. Pour renforcer ces pensées, les ensembles se mêleront les uns avec les autres dans une ambiance conviviale.



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

Reconnaissance des Festivals internationaux CIOFF® et festivals CIOFF® (Art. 9 du Règlement adoptées en 2021 à Budapest)

9.1 CIOFF® Festivals

Les Festivals CIOFF® sont des festivals associés à un membre CIOFF®.

Ils peuvent être nationaux ou internationaux, selon l'origine des groupes qui y participent.

Ces festivals seront reconnus par le membre du CIOFF® responsable.

Obligations pour tous les festivals CIOFF® :

1. Le Festival est capable et désireux de promouvoir, dans le cadre de sa compétence, les objectifs et les politiques du CIOFF®.
2. Le Festival est tenu de suivre les règles et directives des Festivals CIOFF®.
3. Le Festival a un organisateur identifié et responsable.
4. Le Festival a le privilège et le devoir d'utiliser le logo et le drapeau du CIOFF® et doit utiliser le logo dans toutes les publications du Festival dans un endroit bien en vue,
5. Le Festival n'a pas le droit d'afficher le nom ou le symbole de l'UNESCO ou de la Commission nationale de l'UNESCO sans l'autorisation de l'UNESCO ou de la Commission nationale de l'UNESCO.
6. Il est interdit au Festival d'organiser des compétitions entre groupes étrangers.
7. Le festival doit inviter les groupes étrangers du réseau CIOFF® (via les membres du CIOFF®, via d'autres Festivals CIOFF® ou invitation directe de groupes pour des échanges culturels.
Les invitations au festival doivent être envoyées aux membres du CIOFF® concernés.
Au cas où le Membre CIOFF® n'aurait pas répondu dans un délai d'un mois, l'invitation pourra être envoyée directement au groupe.
8. Une copie de l'invitation à un groupe étranger, que le groupe soit ou non affilié à un membre du CIOFF®, doit être fournie (i) au Membre CIOFF® du Festival invitant et (ii) au Membre CIOFF® du groupe invité.
9. Le festival doit conclure un accord/contrat avec chaque groupe invité qui définit clairement les droits et les responsabilités des deux parties. Cela peut se faire par un échange de lettres.
10. Les Festivals doivent prévoir pour chaque groupe étranger invité les conditions suivantes :
 - Le transport à l'intérieur du pays d'accueil ou une indemnité de déplacement ;
 - Hébergement et repas complets pendant le séjour sur le site du festival ;
 - Premiers soins adéquats, soins médicaux normaux en cas de maladie accidentelle et assurance contre les accidents, dont les organisateurs sont tenus responsables.Chaque groupe doit organiser sa propre assurance voyage et médicale valide.
11. Des indications plus détaillées sur les procédures sont spécifiées dans les Directives pour les Festivals Internationaux CIOFF® et les Festivals CIOFF®.



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

9.2 Reconnaissance de «Festival International CIOFF® »

Un Festival international de folklore peut demander à être reconnu comme «Festival international CIOFF®». Le membre du CIOFF® concerné doit approuver la candidature. Par la suite, le membre CIOFF® vérifiera l'exactitude des informations fournies par le Festival et confirmera que le Festival répond aux exigences d'un Festival International CIOFF®. Le membre Cioff® transmettra la demande à la Commission des Festivals, qui étudiera et approuvera la demande.

Le Président du CIOFF® signe le Certificat de reconnaissance.

Dix ans après la reconnaissance en tant que Festival International CIOFF®, cette reconnaissance doit être renouvelée de la même manière que ci-dessus.

Pour être reconnu en tant que « Festival International CIOFF® », les conditions suivantes doivent être remplies (en plus des conditions pour les festivals CIOFF®) :

1. le Festival doit avoir un cycle d'un à cinq ans et une durée d'au moins cinq jours avec un programme complet, dont un jour de repos, ou deux demi-journées de repos.
2. 2 le Festival doit inviter à chaque édition au moins cinq groupes étrangers d'au moins cinq pays différents afin d'offrir la diversité culturelle.
3. le Festival est tenu de suivre les règles et directives sur les «Festivals internationaux CIOFF®».
4. le festival doit prévoir une participation aux frais de venue aux groupes étrangers. Si le festival ne peut le fournir, en raison de règles locales ou de décision particulière entre les deux parties, il devra offrir une autre indemnité dans la convention. La compensation entre le festival et les groupes étrangers est prévue dans la convention conclue entre les parties au titre du point 9.1.

9.3 Surveillance de tous les Festivals CIOFF® et des groupes invités

Tous les Festivals CIOFF® se soumettront à la surveillance des groupes invités, selon les procédures définies par la Commission des Festivals. Ils fournissent, à la demande de la Commission des Festivals, des explications sur les écarts par rapport aux règles et directives adoptées.

Les Festivals Internationaux CIOFF® et les Festivals CIOFF® donneront une évaluation, selon les procédures définies par la Commission des Festivals, sur tous les groupes participants invités.

À cet effet, ils ont le devoir de remplir le rapport en ligne avec le lien envoyé par la Commission des Festivals chaque année. Une copie du Rapport sera envoyée par la Commission au Festival et au membre CIOFF® concerné.

Tous les Festivals CIOFF® sont également tenus de permettre aux groupes de compléter le rapport sur le festival pendant la durée du festival ou après, en leur envoyant le lien prévu à cet effet.

Un Festival International CIOFF® qui n'envoie pas le rapport sur le festival à 3 reprises consécutives perdra sa reconnaissance CIOFF®.



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

Le but de la surveillance est de donner l'assurance aux festivals qu'ils recevront des groupes à la hauteur de leurs attentes, ainsi que, pour les groupes, que les festivals leur offriront des conditions CIOFF® adéquates. La Commission des Festivals diffusera les résultats de la surveillance aux membres concernés du CIOFF®. Le Festival qui ne respecte pas les dispositions du point 1.1 de ce Règlement Intérieur recevra un rappel écrit de la Commission des Festivals. Si un Festival International CIOFF®, malgré les remarques écrites de la Commission des Festivals, reste en conflit avec ses obligations en vertu du présent Règlement Intérieur, la Commission des Festivals devra, avec le consentement de la Commission Juridique, retirer sa reconnaissance. Ce retrait peut faire l'objet d'un recours devant le Conseil. La reconnaissance d'un Festival sera également retirée si le membre concerné du CIOFF® en fait la demande. Si un Festival International CIOFF® reconnu annule le festival pendant une période de 2 mois avant la date prévue du festival, sans motif valable, la reconnaissance en tant que Festival International CIOFF® sera automatiquement retirée.

3. Premier Contact et Invitations

- 3.1. Un festival qui souhaite inviter un groupe d'un pays en particulier devra d'abord prendre contact avec la section nationale CIOFF® du pays concerné, via sa propre Section Nationale. Cette Section Nationale devra avoir des contacts proches avec les meilleurs ensembles folkloriques dans son pays, et devra donc être en mesure de fournir le contact d'un groupe approprié.
- 3.2. Le festival peut inviter un groupe spécifique, mais l'invitation de départ devra passer par la Section Nationale du festival et celle du groupe. En cas d'impossibilité de faire parvenir l'invitation du groupe par la Section Nationale du festival, une copie devra alors être envoyée directement à la Section Nationale du groupe. Si la Section Nationale du groupe ne répond dans un délai d'un mois, le festival pourra envoyer l'invitation directement au groupe, avec une copie à la section nationale du groupe.
- 3.3. Des groupes contacteront des festivals directement, dans ce cas le festival n'est pas tenu de répondre aux groupes, mais peut le faire s'il le souhaite, avec une copie de l'échange à la Section Nationale du groupe.
- 3.4. Quelques festivals émettent des invitations environ un an en avance, et chaque festival devrait le faire dans un délai minimum de six à huit mois en avance. Plus l'invitation sera émise tôt, plus une Section Nationale aura de chances de trouver un groupe à la hauteur des attentes du festival.



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

- 3.5. Si une Section Nationale recommande un groupe, le Festival n'est pas tenu d'accepter cette recommandation, spécialement si le groupe ne répond pas aux attentes de l'invitation.
- 3.6. Les lettres d'invitation et autres informations doivent être rédigées dans une des langues suivantes : Anglais, Espagnol et Français ; ou si possible dans la langue du groupe.
- 3.7. Les festivals peuvent également envoyer un courrier d'invitation à l'ambassade de leur pays respectif et/ou à l'ambassade du groupe invité.

En émettant une invitation, le festival devra donner le plus d'information possible sur lui-même :

- Nom, lieu et période du festival (tel qu'indiqué dans le Calendrier CIOFF®) ;
- Nom et adresse du Bureau/Directeur du Festival, ainsi que les numéros de téléphone et de fax, e-mail et site internet ;
- Les dates précises du festival, ainsi que la date d'arrivée du groupe, du premier et du dernier spectacle, et la date de départ ;
- Description du festival, le nombre et le type de représentations, ainsi que le nombre et la durée des défiles/parades ;
- La durée de chaque représentation, inclus le temps de la plus longue représentation du groupe au sein du festival ;
- La taille préférentielle du groupe (nombre de membres) ;
- Que l'invitation s'adresse à un groupe enfant ou pas, le festival doit accepter que les Groupes d'Enfants seront accompagnés par des adultes ne participant pas au spectacle, mais présents en qualité de superviseur/transporteur (Voir Annexe – Recommandations pour les Festivals d'Enfants) ;
- Une demande de vidéo du groupe ;
- Une demande de documentation écrite sur le groupe : historique du groupe, description du répertoire (inclus leurs lieux d'origine), description des costumes et des instruments de musique ;
 - La plupart des festivals insiste sur la présence de musiciens jouant en direct, pas d'enregistrement. La politique du festival sur les enregistrements devrait être statuée ;
 - Quelques festivals ont une politique qui n'autorise pas les instruments électriques ou amplifiés. La politique du festival au regard de tels instruments devrait être statuée ;
- Une demande de photos (spécifier le format) ;
- Un descriptif de l'hébergement et de la restauration, inclus le nombre de personnes par chambre. Si l'hébergement a lieu chez l'habitant, il devra être clairement établi qui sera responsable du transport jusqu'au site et de la restauration ;



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

- Conditions financières (voyage) : obligatoire pour les festivals CIOFF® : puisque les groupes paient pour leur voyage, le festival devrait organiser le séjour au sein du pays d'accueil. Le festival devra aussi indiquer quel sera l'aéroport, le port ou le passage de frontière le plus adéquat pour l'entrée du groupe dans le pays d'accueil ; Les groupes sont responsables de leur transport aller et retour jusqu'au point d'arrivée dans le pays accueillant (aéroport disponible le plus proche)
- Le festival doit prévoir une participation aux frais de venue aux groupes étrangers. Si le festival ne peut le fournir, en raison de règles locales ou de décision particulière entre les deux parties, il devra offrir une autre indemnité dans la convention. La compensation entre le festival et les groupes étrangers est prévue dans la convention conclue entre les parties au titre du point 9.1.
- Si l'invitation fait partie d'un échange de groupes entre deux pays, alors les arrangements financiers et autres peuvent être différents, et devront être explicites ;
- Si l'invitation est pour une programmation artistique de plus d'un festival ou autres événements, une feuille de route détaillée devra être fournie, incluant les noms des personnes responsables de l'organisation de la programmation.
- Le festival devra spécifier la date avant laquelle la Section Nationale / le groupe devra répondre à l'invitation. Si la Section Nationale / le groupe ne répondait pas à cette date, le festival n'est pas obligé d'accepter le groupe.

3.8. En plus de la requête mentionnée ci-dessus, le groupe souhaitant participer à un festival devra fournir les informations suivantes :

- Nom du groupe ;
- Nom et adresse du Directeur ou Administrateur du groupe, ainsi que numéros de téléphone, e-mail et site internet ;
- Un contact d'une personne du groupe, qui prendra en charge la totalité des correspondances.
- Si le groupe a besoin de changer de costumes pendant les représentations ;
- Si le groupe souhaite utiliser le feu pendant les représentations (par ex. : torches, bougies, jonglage en feu, cracheur de feu, etc...). L'usage du feu ne peut pas être permis pour des questions de sécurité ou d'assurances ;
- Toutes les informations mentionnées ci-dessus.

4. Confirmation

Lorsque le festival a décidé d'accepter le groupe, une confirmation par écrit devra être envoyée au groupe, ainsi qu'une copie à la Section Nationale du groupe. Certains festivals procèdent à un échange de contrats par écrit. Le festival doit conclure un accord formel avec chaque groupe invité, qui définit clairement les droits et responsabilités des deux parties, avec copie à la Section Nationale.

4.1. Le festival devra alors donner plus de détails :



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

- Un aperçu du programme, en donnant plus de détails que dans la lettre d'invitation. Des détails de toutes représentations spéciales ou étendues doivent être donnés, ainsi que d'autres activités auxquelles le groupe participera ;
- Description des scènes, y compris leur taille, et les positions relatives des musiciens et des danseurs ;
- Description du système de son : nombre de microphones disponibles, la disponibilité de DI, la disponibilité de micros H.F., etc... Le festival devrait fournir un plan de scène, et demander si le groupe a une spécificité sonore ;
- Description de l'éclairage de scène. Le festival devra demander au groupe s'il a une demande spécifique d'éclairage ;
- L'emplacement des loges, par rapport à la scène ;
- Le repos du groupe chaque jour, par ex. Le nombre de fois par jour sans représentation.

4.2. Le Festival devrait également demander :

- Fiche technique son (voir ci-dessus);
- Fiche technique éclairage (voir ci-dessus);
- Le nombre exact de participants, y compris le nombre d'hommes et de femmes, le nombre de danseurs, musiciens, réalisateurs / accompagnateurs et chauffeurs. Les Festivals ne sont pas obligés d'accueillir et de fournir des repas pour les personnes supplémentaires, par ex. membres de la famille. Toutefois, voir les commentaires précédents en ce qui concerne les groupes d'enfants ;
- Les exigences alimentaires, par exemple restrictions alimentaires en raison de la religion ou de la santé, le nombre de végétariens, etc... Le festival peut aussi demander quels sont les aliments qu'un groupe préférerait manger ;
- Langue(s) parlée(s) par les membres du groupe ;
- Confirmation que le groupe a souscrit une assurance médicale (assurance pour le voyage et assurance hospitalisation/rapatriement) ;
- Confirmation que le groupe a fait une demande de visas, si nécessaire. Les festivals sont souvent appelés à fournir des lettres d'invitation officielle pour des demandes de visa. Le coût des visas est payé par le groupe ;
- Confirmation que le groupe a organisé le transport vers le festival, ainsi que des horaires et numéros de vol, les heures de ferry, etc... ;

Un accord, confirmé par écrit, devrait être fait entre le festival et le groupe concernant les dispositions financières, par exemple, le montant exact du remboursement des frais imprévus, et le paiement des frais de transport.

4.3. Pas plus tard qu'un mois avant le début du festival, le groupe devrait recevoir :

- Un programme détaillé des représentations pendant le festival, dont la durée de chaque spectacle ;



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

- Une feuille de route, ainsi qu'une carte routière si possible, si le groupe voyage avec son propre bus.



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

5. Durant le Festival

5.1. Arrivée

5.1.1. Le festival devrait envoyer un représentant pour accueillir le groupe à son arrivée à l'aéroport, port, ou poste frontière si nécessaire.

5.1.2. Le festival devrait s'assurer qu'à l'arrivée du groupe sur le lieu du festival, un membre officiel du festival soit présent afin de discuter d'éventuelles demandes concernant le programme, etc. Cette personne devrait en outre s'assurer qu'elle traite de ces questions avec le directeur du groupe ou un responsable. Le cas échéant, une rencontre devra être organisée avec les directeurs ou responsables de tous les groupes participants afin d'évoquer ensemble les diverses demandes.

5.1.3. Le festival devrait fournir un guide à chaque groupe, de préférence quelqu'un qui maîtrise la langue principale parlée par le groupe. De plus, chaque groupe devrait être en mesure de disposer de son propre interprète, d'autant plus si les membres du groupe ne parlent pas la langue du pays hôte.

5.1.4. A leur arrivée, les membres du groupe doivent pouvoir disposer d'un temps raisonnable pour se reposer et se relaxer.

5.2. Hébergement et restauration

5.2.1. Le festival devrait offrir un hébergement de bonne qualité, avec des lits, des draps, des couvertures et des oreillers. Les sanitaires doivent être propres, et équipés de toilettes, de l'eau courante chaude et froide, de baignoires et/ou douches en nombre suffisant.

5.2.2. Les repas doivent être de bonne qualité : trois repas par jour, dont au moins un repas chaud, ce qui signifie par exemple soupe chaude et riz ou des pommes de terre avec des légumes, etc. Les festivals doivent s'assurer que les demandes spécifiques des groupes relatives par exemple aux pratiques religieuses, végétarisme, etc., soient respectées.

5.2.3. Si l'hébergement se fait chez des particuliers, le directeur et/ou le responsable du groupe doivent recevoir une liste de la répartition des membres dans les différents foyers. Les dispositions prises pour le transport vers et depuis le lieu d'hébergement ainsi que pour tous les repas, doivent être confirmées.

Le festival devrait prendre en considération le fait que certains groupes ne souhaitent pas se restaurer juste avant des représentations, et si elles ont lieu en soirée, ils pourraient préférer manger après la représentation. Il est possible que cela ne soit pas envisageable si, par exemple, les membres du groupe sont hébergés chez des particuliers.

5.2.4. Le festival devrait accorder des facilités pour les boissons entre les repas, gratuitement ou en payant.

5.2.5. Le festival devrait également fournir des boissons (non-alcoolisées) lors des



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

représentations.

5.3. Modalités techniques

5.3.1. Le festival devrait prévoir des temps de répétition pour les groupes, si possible sur la scène. Une salle ou espace de répétition devrait également être prévu.

5.3.2. Le festival devrait prévoir une répétition avec équipement sonore pour les musiciens, chanteurs et danseurs. Le nombre de microphones demandés par le groupe devrait être fourni, tout comme un ingénieur du son pour les balances. L'équipement son devrait être d'une qualité suffisante pour amplifier les voix des chanteurs et les sons au sol produits par les pieds des danseurs si le groupe le demande.

5.3.3. Le festival devrait prévoir une répétition avec lumières si possible, de façon à ce que le niveau d'éclairage et les couleurs puissent être arrangés avec le groupe. Les changements d'éclairage pendant une représentation pourront aussi être fixés. Les effets spéciaux, lumières clignotantes, stroboscope, etc. ne devront être utilisés qu'avec l'accord du groupe.

5.3.4. Des plantes ou des enceintes ne doivent pas, si possible, cacher le devant de la scène, afin que les pieds des danseurs puissent être visibles par le public.

5.4. Programme

5.4.1. Le programme ne devrait être modifié par le festival que sous certaines conditions, par exemple, si un autre groupe se désiste, ou si les conditions météorologiques l'exigent.

5.4.2. Pendant le festival, les organisateurs doivent confirmer les horaires et durée des représentations auprès du groupe au moins 24 heures à l'avance. Le festival ne devrait pas modifier les horaires à la dernière minute.

5.4.3. Tous les lieux de représentation doivent être montrés au directeur/chef de groupe au moins 24 heures avant la représentation.

5.4.4. Le festival devrait organiser des réunions régulières entre le directeur du festival, ou un représentant, et le directeur et/ou représentant du groupe afin d'évoquer les différents problèmes rencontrés durant le festival. Ces problèmes peuvent inclure le choix du répertoire pour les représentations, les services fournis au groupe, et le comportement général des membres du groupe.

5.4.5. Les festivals du CIOFF® international ne sont pas autorisés à mettre en compétition les groupes internationaux participants. Les cadeaux et récompenses offerts aux groupes doivent être identiques et ne doivent pas dépendre d'une évaluation de la représentation. Certains festivals invitent des spécialistes de danse et musique folkloriques afin de discuter des représentations, et de s'entretenir avec les groupes.



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

- 5.5. Divers** L'échange de présents : la plupart des festivals offrent des présents aux
- 5.5.1. groupes. La plupart des groupes désireront offrir des présents au festival et/ou aux élus locaux. Le festival devrait informer le groupe du lieu et de la date de cet échange.
- 5.5.2. Jour de repos : un temps de repos adéquat devrait être autorisé pendant le festival. Il devrait être d'un jour complet pour un festival d'au moins cinq jours, et d'un jour par semaine pour les festivals durant plus de sept jours, si possible. Pendant le jour de repos, aucune représentation ne devrait être prévue ni aucune demande pour une présentation en costume. Les modalités détaillées concernant le jour de repos doivent être données au groupe dès le début du festival.
- 5.5.3. Soins médicaux : les modalités relatives à l'assurance médicale relèvent de la responsabilité du groupe. Il relève de la responsabilité du groupe de posséder une bonne assurance qui couvre les frais en cas de blessure pendant le festival (assurance pour le voyage et assurance hospitalisation/rapatriement). Il relève de la responsabilité du festival de dispenser des soins médicaux, par conséquent une aide médicale d'urgence devrait pouvoir être apportée. Il ne relève pas de la responsabilité du festival de dispenser des soins médicaux pour n'importe quelle situation médicale qui survient avant le début du festival.
- 5.5.4. Annulation : si un groupe annule sa participation, la Section Nationale du pays d'origine de ce groupe devrait faire son possible afin de trouver un groupe remplaçant. Le festival n'est pas obligé d'accepter le remplacement. L'annulation ne relève pas de la responsabilité de la Section Nationale. Cela s'applique seulement si l'invitation du groupe a été transmise par l'intermédiaire de sa Section Nationale et une Section Nationale n'est pas responsable lorsque des groupes ont été invités par un festival sans passer par son intermédiaire.
- 5.5.5. Liens amicaux : le festival devrait donner aux groupes l'opportunité de faire connaissance de manière informelle.
- 5.5.6. Égalité des chances : de nombreux pays et organisations (festivals inclus) mènent une politique d'égalité des chances. Si un festival mène une telle politique, ou bien si une telle mesure législative nationale ou régionale existe, alors le festival devrait expliquer cette politique ou mesure à l'ensemble des groupes avant et pendant le festival. Une telle politique affirme en règle générale que tout le monde devrait être traité de manière juste et égale, et qu'il ne devrait exister aucune discrimination fondée sur les motifs de l'âge, de la couleur, de l'origine ethnique et nationale, du genre, du statut marital, de la race, de la religion, du handicap ou de l'orientation sexuelle.



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

6. Après le festival

De nombreux festivals écrivent des lettres de remerciements aux groupes.

Dans le mois qui suit la fin du festival, le directeur du festival doit compléter le questionnaire « rapport sur les groupes » pour chaque groupe ayant participé au festival, et le transmettre au responsable de la Commission des Festivals du CIOFF® (mentionné dans le questionnaire) ou/et via la Section Nationale.

Un festival qui ne remet pas son rapport à trois reprises consécutives perdra son affiliation CIOFF®.

Chaque groupe devrait également compléter le questionnaire « Rapport sur les Festivals », et le transmettre à la Commission des Festivals du CIOFF® via leur propre Section Nationale. Le questionnaire devrait être remis au groupe par leur propre Section Nationale. Le festival devrait vérifier que le groupe est en possession de ce questionnaire et, le cas échéant, le festival peut lui en remettre une copie. Le festival ne devrait PAS insister pour que le questionnaire soit complété pendant le festival et retourné au directeur de celui-ci – le groupe devrait le transmettre directement à sa propre Section Nationale ou directement au responsable de la Commission des Festivals du CIOFF® (mentionné dans le questionnaire).

L'objectif de cette évaluation est d'assurer aux festivals la réception de groupes qui partagent leurs attentes, et de la même manière, d'assurer aux groupes un accueil au sein des festivals qui soit en adéquation avec les conditions du CIOFF®.

La Commission des Festivals devrait diffuser les résultats de l'évaluation aux Sections Nationales concernées.

Les festivals doivent s'assurer qu'ils sont bien listés sur le calendrier du CIOFF®, qui est publié chaque année. Les festivals doivent contacter leur Section Nationale avant la mi-juillet de chaque année et fournir des détails pour l'année suivante.



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

7. Formation des organisateurs de festival

Afin de pouvoir bien organiser des festivals de folklore internationaux de haut niveau, les organisateurs doivent avoir les compétences nécessaires. Malheureusement, il n'est pas souvent possible d'avoir accès à un enseignement ou une formation. Par conséquent, il est très important que les organisateurs de festival se rendent régulièrement à d'autres festivals internationaux CIOFF® et d'autres festivals CIOFF® afin de partager leurs expériences et apprendre les uns des autres. Il est particulièrement recommandé que les directeurs de festivals participent aux formations offertes par la Commission des Festivals du CIOFF® en coopération avec les Secteurs et Sections Nationales. Des informations concernant ces formations seront diffusées par l'intermédiaire des Sections Nationales à l'ensemble des festivals du réseau CIOFF®.

8. Rôle de la Section Nationale

L'obligation principale des Sections Nationales est de transmettre les invitations aux groupes concernés et de sélectionner les groupes qui répondent le plus favorablement aux exigences des festivals demandeurs. Les invitations doivent être traitées dans les meilleurs délais, même si la réponse est négative. Si un groupe ayant accepté l'invitation via la Section Nationale annule sa participation, la Section Nationale devrait proposer un remplaçant dans les meilleurs délais. Les Sections Nationales doivent promouvoir de façon active l'échange de groupes. Elles doivent également prendre les mesures appropriées basées sur l'évaluation des festivals CIOFF® de leur territoire, tant que sur celle des groupes de leur pays.



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

Directives pour les festivals internationaux de folklore d'enfants

Préface

Les directives suivantes s'adressent aux organisateurs de festivals d'enfants et aux directeurs de groupes d'enfants pour faciliter leurs compréhensions mutuelles et leur coopération dans le cadre de l'organisation d'un festival de folklore d'enfants.

Organiser un festival d'enfants, est une tâche et une responsabilité très particulière. Par conséquent, il faut prendre en compte les éléments ci-dessous.

- La sécurité des enfants
- L'âge des enfants
- Les conditions physique et psychique des enfants
- La capacité de sociabilité et de communication des enfants
- La connaissance et la prise en compte des lois relatives aux enfants et au respect des droits des enfants
- Les goûts des enfants
- Le programme de divertissement pour les enfants
- La fréquence des spectacles pour les enfants

Enfin, mais surtout, s'il vous plaît ayez un esprit et un cœur ouvert pour organiser un festival d'enfants.

[Le programme d'un festival international de folklore d'enfants]

- Il est fortement suggéré aux organisateurs d'un festival international de folklore d'enfant de prévoir idéalement une durée de 7 jours et au maximum de 14 jours, jour d'arrivée et de départ exclus.
- Les groupes d'enfants participants au festival international de folklore d'enfants devraient être composés d'enfants danseurs de moins de 16 ans et de musiciens de tout âge.
- Il est suggéré d'organiser l'hébergement des groupes d'enfants étrangers participants en dortoir, auberge de jeunesse ou hôtel afin que les jeunes participants apprennent à vivre les uns avec les autres, accompagnés de leurs responsables ; Cependant, le logement privé peut être utilisé dans le cas où l'hôte se conforme aux règles relatives au logement.
- Il est suggéré que les lieux des spectacles du festival soient les mêmes afin que les groupes participants n'aient pas à s'adapter à chaque fois. De plus, une attention spéciale devrait être apportée à la sécurité et au confort des groupes.
- Le programme du festival devrait être organisé en fonction de l'âge, des conditions physiques et psychiques des enfants, en laissant assez de temps aux groupes d'enfants participants pour se reposer.
- Le nombre quotidien de spectacles devrait dépendre de la durée, de l'horaire et des conditions et doivent être clairement défini dans le programme du festival.



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

- Il est conseillé à l'organisateur de prévoir le programme selon les besoins des enfants et si possible, un programme différent devrait être prévu pour les groupes en fonction des âges.
- Le programme du festival devrait se terminer au plus tard à minuit, de sorte que les jeunes participants aient assez de temps pour se reposer et compte tenu de la situation physique des enfants, il est fortement recommandé que le programme du festival ne commence pas en début de matinée.
- Le programme du festival devrait inclure au moins une journée de libre pour des visites culturelles et du tourisme, afin que le groupe participant puissent apprendre à connaître la vie locale.
- Il est fortement suggéré d'inclure un programme d'échange culturel tel qu'un séminaire, atelier avec les groupes locaux et les autres groupes participants au programme du festival afin que les groupes participants puissent faire l'expérience d'arts et de cultures différents.
- Il est fortement suggéré que l'organisation du festival mette en place un programme interactif comme un atelier de jeux traditionnels pour les groupes participants et le public afin de découvrir les jeux traditionnels du monde entier.
- L'organisation du festival devrait organiser un programme de socialisation pour les groupes participant au cours de leur séjour au festival car l'un des principaux objectifs d'une telle manifestation est de se faire des amis dans le monde entier.

[La préparation du festival]

- Il est suggéré à l'organisateur du festival international de folklore d'enfants de vérifier les exigences juridiques nationales pour les enfants, pour les spectacles et pour l'accueil et l'hébergement des enfants étrangers et de s'assurer d'être en mesure de se conformer aux exigences légales.
- Il est suggéré à l'organisateur du festival international de folklore d'enfants d'informer à l'avance les groupes invités sur les exigences et les procédures juridiques que les groupes doivent respecter afin d'être admis dans le pays.
- Il est suggéré à l'organisateur du festival international de folklore d'enfants d'énoncer clairement ses exigences au groupe participant dans les conditions du festival ou dans un formulaire de préparation.
- L'organisation du festival devrait aider le groupe d'enfants étranger participant à obtenir un visa pour venir et inclure les informations ou exigences correspondantes dans l'invitation. De même, les groupes d'enfants participants doivent informer l'organisation du festival à l'avance sur des aides dont ils ont besoin pour obtenir le visa afin que l'hôte puisse avoir assez de temps pour prendre les dispositions adéquates.
- Tous les besoins spéciaux des groupes d'enfants participants doivent être envoyés à l'avance à l'organisation du festival de sorte qu'elle puisse avoir assez de temps pour répondre à leurs exigences.
- Il est fortement suggéré au groupe d'enfants participants de poser toute question sur le



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

festival à l'avance pour éviter tout malentendu pendant le festival.

[Spectacle]

- Il est fortement suggéré que l'organisation du festival stipule clairement à l'avance leurs attentes quant au spectacle du groupe pour faciliter la préparation du groupe d'enfants participant.
- Il est fortement suggéré que l'organisation du festival pense à la façon d'expliquer au public comment profiter au mieux d'un spectacle, fait par un groupe d'enfants.
- Même si le spectacle dans un festival international de folklore d'enfants n'est pas une compétition, les groupes participants doivent faire de leur mieux pour présenter le meilleur de leur spectacle, bien répété, de haute qualité, et accompagné de musique *live* et de beaux costumes.
- Il est suggéré que chaque membre du groupe d'enfants participant apporte ses antécédents médicaux personnels lors de sa participation à l'événement.

[Autres exigences pour l'organisation du festival]

- Il est suggéré que la préparation de la nourriture pour le festival d'enfants soit faite en conformité avec ce que les enfants peuvent accepter et il est suggéré à l'organisateur du festival de demander des détails sur la nourriture et les habitudes de vie à l'avance pour prendre les dispositions adéquates.
- L'organisation du festival devrait être responsable du transport local des groupes participants conformément au programme du festival et du transport aller-retour entre l'aéroport international et le lieu du festival.
- L'organisation du festival devrait prévoir des lieux de répétition et de divertissement pour les groupes participants pendant leur temps libre.
- L'organisation du festival devrait avoir un service d'assistance médicale d'urgence pour faire face aux différentes situations et l'ensemble des membres du festival devrait être familiarisé aux soins médicaux d'urgence.

[Autres exigences pour les groupes d'enfants participants]

- Les adultes des groupes d'enfants participants doivent assister leurs jeunes membres et ne peuvent pas les laisser seuls sous la responsabilité des membres du festival. Le nombre d'adultes accompagnant les enfants devrait être fixé, conformément à la loi du pays accueillant et du pays d'origine.
- Les adultes des groupes d'enfants participants devraient porter une attention particulière au comportement des adolescents comme le fait de fumer ou de boire.
- Les adultes des groupes d'enfants participants doivent suivre les règles et le programme du festival sans exception.
- Compte tenu du fait que les enfants artistes sont les protagonistes du festival d'enfants, il est fortement recommandé que le nombre total d'adultes, interprète, personnel, directeur inclus ne devrait pas dépasser 1/3 du nombre total du groupe.



CIOFF®

OFFICIAL PARTNER OF UNESCO
Accredited to the UNESCO ICH Committee

- Ces personnes devraient aider leurs jeunes membres à s'adapter à la vie du festival, et plus particulièrement à la nourriture.
- Ils devraient encourager leurs jeunes membres à participer aux activités organisées par le festival.
- Dans le cas d'un groupe d'enfants invité à un festival international d'adultes, ces directives spécifiques aux enfants devraient être comprises et appliquées aux modalités et conditions du festival.